

Male Novine

ÓRGANO INFORMATIVO DEL CLUB CROATA DE PUNTA ARENAS ■ MAGALLANES ■ CHILE



Agosto ■ Kolovoz
Segunda Época ■ Novo Razdoblje

2025

Número
Broj

134

REVISTA MALE NOVINE
Časopis Male Novine

Fundada en su primera época el 19 de marzo de 1905 por Pedro Gašić Lopižić. Fundada en su segunda época en junio del año 1986 por el Doctor Jorge Mihovilović Kovačić.

Directora & Editora Periodística:
Margarita Mihovilović Perić

Representante Legal:
María Angélica Mimica Cárcamo

Recopilación de datos:
Margarita Mihovilović Perić
Paola Cerda González
Lucas de la Torre Damianović

Digitación & Diagramación:
Rossanna Venegas Barría

Correo electrónico:
margarita.mihovilovic.peric@gmail.com

Distribución:
Gratuita a socio(a)s, viudo(a)s de socio(a)s del Club Croata de Punta Arenas y corresponsales.

Emisión:
Abril, agosto y diciembre

CONSEJO DIRECTIVO
Uprava Hrvatskog Doma 2022-2023

Presidenta: María Angélica Mimica Cárcamo

Vice-Presidente: Yanko Viličić Rasmussen

Tesorero: Antonio Vukasović Ceballos

Secretaria: María Elena Cvitanić Mekjavić

Pro-Secretaria: Juanita Stipicić Caicheo

Bibliotecario: Lucas de la Torre Damianović

Directores:
Néstor San Román Matic,
Jannette Antunović Petrić
Lizette Antunović Petrić,
Alfredo Fonseca Mihovilović
Juan Francisco Dragnić Toledo

Toda reproducción total o parcial deberá citar a la revista Male Novine. Las opiniones publicadas en esta edición son de exclusiva responsabilidad de quienes las emiten. Los nombres de las fotografías que se indican en esta revista, se detallan de izquierda a derecha. Agradecemos a nuestros lectores que todas las sugerencias o noticias que deseen hacernos llegar para ser incluidas en la próxima edición de la revista MALE NOVINE, que circulará a comienzos de diciembre de 2025 sean enviadas antes del 10 de noviembre de 2025 a nuestra dirección, o vía electrónica a través de las redes sociales anteriormente señaladas.

Cierre N°134:
10 de julio de 2025.



Publicación dependiente del Club Croata de Punta Arenas
Hrvatski dom iz Punta Arenasa.
www.clubcroatapuntaarenas.cl
Errázuriz #812, 2do Piso,
Punta Arenas, Chile.
+56 61 2614848 - +56 9 3558 5135

secretariaadministrativa@clubcroatapuntaarenas.cl



FOTO PORTADA

Vista panorámica de Split y su inconfundible mar cristalino, desde el monte Marijan, captado el sábado 30 de junio, a las 12:30 horas por nuestra corresponsal en Split, Paola Pinochet Goić. 33 años, periodista. becaria de Croaticum 2025-2026. Nieta de nuestros recordados y estimados socios Marcos Goić Karmelić. QEPD, y Teresa Simunović Ojeda. 🇨🇷

Índice

Sadržaj

| | |
|---|----|
| Nota de la Directora | 4 |
| Nota del Directorio | 5 |
| Club Croata de Punta Arenas | 6 |
| Consulado de Croacia en Magallanes | 12 |
| Comité Social de Damas Croatas | 13 |
| Club Deportivo Sokol Croata | 15 |
| Club Croata de Porvenir | 16 |
| Nacimientos | 17 |
| Matrimonios | 18 |
| Fallecimientos | 19 |
| Apellidos croatas sin sufijo "ić" que llegaron a Magallanes | 23 |
| Recorriendo Croacia paso a paso | 24 |
| Isla de Brač | 28 |
| Adriana Curín | 30 |
| Dejaron huella | 32 |
| Argentina | 37 |
| Patagonia a través de un Hrvaste | 38 |
| Semblanzas | 39 |
| Proverbios en croata | 40 |
| Circulo Empresarios y profesionales CPEAC STGO | 41 |
| Circulo Empresarios y profesionales Punta Arenas | 42 |
| Aprendamos croata | 43 |
| Sabía Ud. que? | 44 |
| Castillos y palacios de Croacia | 45 |
| Recetario croata | 46 |
| Cuento y relatos de inmigración | 48 |
| Notas de Actualidad | 50 |
| Club Croata Social, deportivo, cultural de Concepción | 53 |
| Corresponsales. | 59 |



Nota de la Directora *Riječ ravnateljice*

Queridos lectores:

El año va avanzando, inexorablemente, ya estamos cursando el octavo mes del año y junto a el se van diluyendo muchas esperanzas, sueños e ilusiones frustrando futuros, provocando sinsabores, lamentando la partida, sin retorno, de seres queridos, mezclado con alegrías, satisfacciones, logros, realizaciones y esperanzas satisfechas. Sea como fuere, para bien o para mal, de dulce o agraz, ello es todo un desafío para cada uno de nosotros, tanto en lo personal, familiar, laboral, social o comunitario, pero a pesar de eso, el tiempo no se detiene, no nos da tregüa, sigue su curso implacable, esto nos recuerda que nuestra vida es un “pasar”, lo que nos obliga a reflexionar sobre nuestro comportamiento como personas, de manera, que en lo profundo de nuestra intimidad, nos preparemos para los desafíos que el diario vivir nos depara. El gesto de unir dos mundos diferentes, surcando distintos mares dando origen a la formación de “descendientes de origen croata” raiz étnica difícil de desconocer e ignorar.

Bajo ese contexto, es bueno que reflexionemos sobre el recuerdo de nuestro pasado, vivir el presente y proyectar el futuro, formando parte de nuestras instituciones croatas creadas por nuestros viejos inmigrantes y pioneros como voluntarios o cooperadores de la 4ta Compañía de Bomberos Bomba Croata, como deportistas en distintas categorías del Deportivo Sokol, tanto en varones como en damas, socia del Comité Social de Damas Croatas, socio/a del Círculo de Empresarios y Profesionales de Ascendencia Croata, socio /a del Club Croata de Punta Arenas, o también como integrantes del Coro Daleki Jadran, del Grupo de Danzas Dalmacia, de su Taller de Gastronomía, asistiendo a los seminarios, foros, charlas, eventos y celebraciones tradicionales que organiza la institución y hacerse socios del Club Croata durante el año.

Todas estas actividades inspiradas en el loable fin de fomentar la unión, integración, ayuda, entre gentes de un origen étnico común. Esta lección de unidad y participación no nos debe pasar inadvertida, es precisamente en el presente, cuando son muy pocos los progenitores oriundos, de la región sur eslava que nos acompañan en nuestro diario vivir, Decídanse, los esperamos, continúen el legado de los que llegaron de lejos para quedarse para siempre. 🇨🇷

Margarita Mihovilović Perić
Directora Male Novine

Nota del Directorio

Riječ upavnog odbora

Un saludo afectuoso a ustedes socios, familias y amigos de nuestro querido Club Croata. Corren los tiempos y ya estamos presentando una nueva "Male Novine" tan esperada por todos. Los aires de primavera ya se asoman, y con ella, la esperanza de un mundo mejor.

Nuestro Consejo Directivo, en estos meses, se ha dedicado especialmente en gestionar ante los organismos pertinentes, la restauración del empedrado de Avenida Colón entre las calles Arauco y Patagona, conservando así el patrimonio dejado por nuestros antecesores.

Otra misión importante, ha sido, Junto a la Sociedad Croata de Socorros Mutuos, la reparación del techo del edificio del Club, profundamente averiado por el paso de los años de construcción.

Hoy también podemos afirmar que nos sentimos orgullosos del éxito del Conversatorio realizado por nuestro Magallánico, Premio Nacional de Medio Ambiente, Ingeniero Agrónomo Nicolo Gligo Viel, el día 08 de Agosto.

Y ya nos preparamos para nuestra tradicional "Gala Croata" el día 18 de Octubre en el Centro Cultural Claudio Paredes Chamorro.

Gracias queridos socios por apoyar nuestras actividades, queremos seguir mostrando a la Comunidad Magallánica, las tradiciones Croatas, no dejen de participar de nuestro quehacer que representa la valiosa herencia por ellos dejada. 🇷🇪

Consejo Directivo
Club Croata Punta Arenas



TRANSCARGO
CHILE

*"Juntos conectando
tus grandes y pequeños proyectos"*

Contáctanos!

Casa Matriz
Punta Arenas
Av. Los Flamencos 0722
☎ +569 58494471

Sucursal
Santiago Centro
Sepúlveda Leyton 3128
☎ +569 98095469

www.transcargochile.cl



Club Croata de Punta Arenas *Hrvatski Dom u Punta Arenasu*

FUNDADO EL 13 DE MARZO DE 1915

Errázuriz #812, 2^{do} Piso, Punta Arenas - Chile - Teléfono: +56 61 2614848

E-mail: secretariaadministrativa@clubcroatapuntaarenas.cl

El 4 de junio de 2025 y en segunda citación, se llevó a efecto, a las 19:00 horas en el Salón Rey Tomislav, la Asamblea Anual de Socios del Club Croata de Punta Arenas, presidida por el actual directorio, donde se dió lectura al acta de la Asamblea anterior, cuenta de tesorería y detalle de lo realizado en el período 2024-2025.

A continuación se procedió a elegir el directorio por el período 2025-2026 y, al no haber oferentes, se procedió a reelegir casi en su totalidad al mismo directorio:

Presidenta:

María Angélica Mímica Cárcamo

Vice presidente:

Yanko Viličić Rasmussen

Tesorero:

Antonio Vukasović Ceballos

Secretaria:

María Elena Cvitanić Mekjavić

Pro secretaria:

Juanita Stipičić Caicheo

Bibliotecario:

Lucas De la Torre Damianović

Directores

Néstor San Román Martić

Jeanette Antunović Petrić

Lizette Antunović Petrić

Alfredo Fonseca Mihovilović

José Francisco Dragnić Toledo

Tribunal de Honor:

Mario Maturana Jaman

Marcos Mihovilović Dujmović

Alejandro Sharp Galetović

Natalia Vrsalović Abarca

Christian Adema Galetović

Comisión Revisora de Cuentas:

Jenny Lira Yuryević

Andrés Skarmeta Oyarzún

José Martinić Torrealba

A continuación se trataron asuntos y proyectos del Club.



A. Fonseca M. & Asociados

Alfredo Fonseca Mihovilovic

**ESPECIALISTAS EN
SERVICIOS JURÍDICOS**

Penal, Civil, Familia y Laboral

ADEMÁS DE:

- Consultoría ■ Licitaciones ■ Asesoría a empresas
- Gestión inmobiliaria ■ Asesoría en seguros ■ Gestión de activos
- Broker de inversiones ■ Compliance ■ Creación de códigos de ética
- Elaboración de planes estratégicos



 contacto@afonsecamasociados.cl

Día Nacional de Croacia - *Dan Državnosti Hrvatske*

Margarita Mihovilović Perić

Con motivo de celebrarse el 30 el Día de la Estabilidad Nacional o Día Nacional de Croacia, el Consejo Directivo del Club Croata junto al Consulado Honorario de Croacia dieron comienzo a las actividades inherentes el domingo 25 de mayo de 2025, Misa de Acción de Gracias, a las 12 horas en la Iglesia Catedral de Punta Arenas, oficiada por el Vicario General de la Diócesis y socio del Club Croata, sacerdote Fredy Subiabre Matiacha (Matijača). En esta misa participaron los directivos de las diversas Instituciones croatas, una delegación de la Cuarta Compañía de Bomberos Bomba Croata, la Alcaldesa Protocolar de la Comuna Alicia Stipičić, socios de las distintas Instituciones y fieles en general.

Las peticiones fueron dichas en croata y español, el coro Daleki Jadran, dirigido por el profesor Gonzalo Fernández interpretó los cánticos religiosos en croata. Después de la comunión cantaron en español el tema Vino y Pan, del Canto a Magallanes, lo que emocionó a los fieles reunidos en el templo.

Las banderas de Chile y Croacia fueron portadas por las Directoras del Consejo Directivo del Club Croata Jeannette y Lizette Antunović Petrić.

La Acción Social de la Casa del Samaritano por la Secretaria del Consejo Directivo María Elena Cvitanić Mekjavić y la Directora del Comité Social de Damas Croatas Nadja Janković Radojković.

La Ofrenda de Pan y Vino fue presentada por el Cónsul Honorario de Croacia en Magallanes, Alfredo Fonseca Mihovilović y la presidenta del Consejo Directivo del Club, María Angélica Mimica Cárcamo.

13:00 horas. Almuerzo de camaradería

Se dió inicio con la interpretación del himno patrio croata por el coro Daleki Jadran, a continuación el grupo de Bailes Dalmacia hizo su presentación.

La Presidenta del Consejo Directivo de Club María Angélica Mimica Cárcamo dió la bienvenida a los asistentes, prosiguiendo el Cónsul Honorario, Alfredo Fonseca Mihovilović a hacer una reseña referente a la celebración. A la hora de los postres, la Presidenta María Angélica Mimica con emocionadas palabras, procedió a distinguir a cuatro destacados socios del Club, entregándoles un galvano con su correspondiente dedicatoria:

OLMA VUKASOVIĆ KOVAČIĆ: "Gracias por tu vida de entrega a nuestro Club "



Mladen Tadic (Guido Matic), Juana Goic Drpic, Olma Vukasovic Kovacic y Sergio Lausic Glasinovic.

JUANA GOIĆ DRPIĆ: “Gracias por tu aporte en la difusión de la Gastronomía Croata”

SERGIO LAUŠIĆ GLASINOVIĆ: “Gracias por tu vida entregada a nuestro Club en la difusión de la Cultura Croata”

MLADEN TADIĆ SERIĆ: “Gracias por tu vida entregada a nuestro Club”. *Debido a problemas de salud fue recibido por Guido Matić.*

La actividad se extendió en un ambiente de gran camaradería, unidad y alegría. 🇨🇷



Vista parcial.



María Angélica Mimica, presidenta Club Croata y Alfredo Fonseca Mihovilovic, consul.



María Angélica Mimica



Jeannette y Lizette Antunović Petrić



María Elena Cvitanic Mekjavić y Nadja Janković Radojković



Klapa Faroski Kantaduri

Margarita Mihovilović Perić

El 07 de abril de 2025 se presentó en el Centro Cultural Claudio Paredes Chamorro, ante una gran cantidad de espectadores la Klapa Faroski Kantaduri de la isla de Hvar.

Comenzó la presentación con la bienvenida a los asistentes por parte del Alcalde de Punta Arenas, Claudio Radonić Jiménez, dando además a conocer, a los presentes, que esta presentación formaba parte de las Jornadas Culturales de la Ilustre Municipalidad de Punta Arenas. A continuación se dirigió a los presentes el Cónsul Honorario de Croacia en Magallanes, Alfredo Fonseca Mihovilović.

El día 8 la Klapa se presentó en la Iglesia Catedral de Punta Arenas, cantando su Tradicional Vía Crucis, Patrimonio de la Humanidad de la Unesco, ante un templo repleto de fieles. En ambas actividades, la Klapa integrada por 16 varones, llamó poderosamente la atención por sus sincronizadas y armoniosas voces. 🇩🇪



Goran Filipec

El pianista croata Goran Filipec fué el encargado de iniciar, el 31 de mayo, la temporada de piano en el Teatro Municipal José Bohr, el cual contará con el concierto de cinco destacados artistas de fama nacional e internacional, que actuarán en fechas sucesivas.

Filipec ha actuado en el Carnegie Hall, en el Auditorio de Milán, en el Teatro Marinaki de San Petersburgo, en la Sala Nacional Béla Bartók de Budapest, en la Filarmónica de París y otras salas de conciertos del mundo. En Chile se ha presentado para el Dom de Valparaíso, en Estadio Croata de Santiago y en el Teatro del Lago, de Puerto Varas. El eximio pianista interpretó en su presentación local seis piezas de Liszt y su arreglo personal para el tradicional tema croata U boj, u boj, ante un teatro colmado de asistentes.

En un perfecto español debido a su larga residencia en España al ser entrevistado, entre otras cosas, acotó: “El teatro tiene una acústica muy linda y el piano me sorprendió, funciona realmente súper bien. El público es muy cálido, así que fué un gran placer”.



La nueva entrega cultural es posible gracias al arribo del piano de fama mundial, el Carl Bechstein D282 que tuvo como impulsores a Andrés Monteto y Matías Pérez Cruz, siendo financiado por siete empresarios nacionales y locales. 🇸🇰



Taller de Gastronomía *Radionica gastronomije*

29-03-2025. Soparnjak a cargo de Olma Vukasović Kovačić.

26-04-2025. Prsurate por Juanita Goić Drpić.

29-05-2025. Sarma. Niños envueltos chucrut a cargo de Juanita Goić Drpić y Olma Vukasović Kovačić. 🇷🇪



Consulado de Croacia en Magallanes

Konzulat Hrvatske u Magallanesu

E-mail: parenas.hrvatski@konsulat.cl
Casilla 450 Punta Arenas - Región de Magallanes y Antártica Chilena



En el marco de la conmemoración del Día Nacional de Croacia, el Cónsul Honorario de Croacia en Magallanes, Alfredo Fonseca Mihovilović dió a conocer que mediante una inferencia estadística, cerca del 18% de la población en Magallanes tendría ascendencia croata.

El dato fue entregado durante el acto oficial realizado el Viernes 30 de mayo último en el Club Croata, que recuerda la creación del Parlamento Pluripartidista Croata el 30 de mayo hecho que antecede a la declaración de independencia de 1991.

Los actos referentes a esta fecha que comenzaron el domingo 25, en esta ocasión contaron con la presencia de autoridades regionales, miembros del cuerpo consular, directivos de las instituciones croatas y seguirá con conmemoraciones tanto internas como externas. 🇨🇷



Alfredo Fonseca, consul



Vista Parcial.



Comité Social de Damas Croatas *Socijalni Odbor Hrvatskih Žena*

FUNDADO EL 27 DE SEPTIEMBRE DE 1912
Dirección: Fagnano #482, Punta Arenas - Chile • Teléfono: +56 61 2613879



El sábado 31 de mayo último, las Damas Croatas realizaron su segundo té - bingo del año, con un lleno total, como de costumbre. En esta oportunidad asistió el Director de la 4ta Compañía de Bomberos, Bomba Croata, Jonathan Garay, para agradecer el valioso aporte económico que el Comité de Damas hizo a la institución. 🇭🇷





Club Deportivo Sokol Croata

Hrvatski Sportski Klub Sokol



FUNDADO EL 27 DE SEPTIEMBRE DE 1912
Dirección: Fagnano #482, Punta Arenas - Chile - Teléfono: +56 61 2613879

Sokol, tricampeón

*Humberto Miguel Maldonado,
Presidente rama de fútbol, Deportivo Sokol*

Este año 2025 fué un gran año para nuestro querido Club, especialmente en nuestro primer equipo, que se coronó nuevamente Campeón de la Asociación de Fútbol de Punta Arenas, conquistando el tetracampeonato, ningún Club había logrado antes, esto significó la clasificación al Campeonato Regional de Clubes, organizado por la Asociación Nacional de Fútbol Amateur -ANFA- Regional en nuestra calidad de campeón, donde participan los mejores 16 clubes de las diferentes asociaciones de la Región de Magallanes.

En primera instancia, competimos con el Club Independencia, de la Asociación 18, partidos de ida y vuelta, ganando de visita por 1x3 y de local 2x0 clasificando a los octavos de final. Partimos jugando con el Campeón de la Asociación de Última Esperanza, de Puerto Natales, de visita perdimos 1x2, y de local ganamos 5x3. Esto significó ir a un alargue de 30 minutos donde terminó 0x0, así que se definió con lanzamientos penales, donde nos impusimos 5x4, clasificando

a la final Copa Carranza. El primer partido lo jugamos con el Club Deportivo Cosal, dónde terminó 1x1, posteriormente jugamos un alargue de 30 minutos, dónde ganamos 4x1. Con este resultado llegamos a la final del campeonato, donde jugamos con el Club Presidente Ibáñez de la Asociación 18 de Septiembre de Punta Arenas, el cual ganamos 1x0 el cual no ganamos 1x0, esto significó salir nuevamente Campeón Regional de Clubes de la Región de Magallanes, esto significa que clasificamos al Zonal Sur de Clubes Campeones, donde participarán jugadores de Concepción a Punta Arenas, el cual se realizará en nuestra ciudad a contar del 20 de enero de 2026. Nuestro objetivo es hoy salir campeón de la Zona Sur para ir a disputar el Campeonato y, por supuesto, ser campeones de Chile lo que no ha logrado aún ningún club de regiones.

Aprovecho esta oportunidad para agradecer profundamente al cuerpo Técnico y jugadores, ya que gracias a ellos, logramos nuestros objetivos,

también a la Directiva del Club, quien siempre estuvo presente, en especial al Presidente Jorge Guic Sesnić, también a nuestra Directiva del Fútbol la cual encabezó, sin todos estos actores no hubiera sido posible conquistar nuestro Tercer Campeonato Regional de Clubes que fueron los años 1995, 2018 y 2025. 🇷🇪





Club Croata Porvenir *Hrvatski Dom iz Porvenira*

FUNDADO EL 27 DE SEPTIEMBRE DE 1912
Dirección: Fagnano #482, Punta Arenas - Chile • Teléfono: +56 61 2613879

En la mañana del 19 de marzo de 2025 las redes sociales nos daban cuenta del fallecimiento de Jaime y, al desplazarme en busca la radio, divisé en el mástil del frontis del Club Croata, la bandera negra ondeando a media asta. Jaime había muerto y con él se iba buena parte de la historia del Club Yugoslavo de entonces y del Club Croata después.

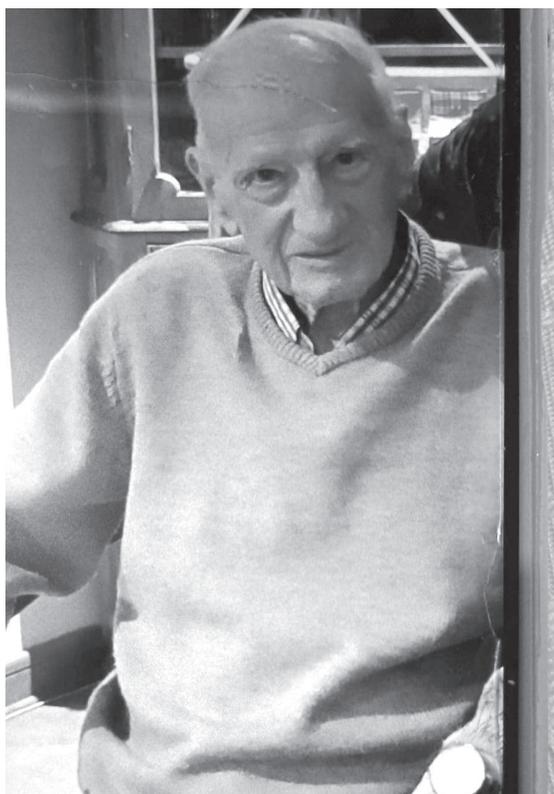
Y digo así, porque no se trata sólo de Jaime sino de su padre también, Mateo Delić Nejašmić y de su madre Rafaela Tafra Covačević. Todos concesionarios del Club Croata de Porvenir y posteriormente, del Club Croata de Punta Arenas.

Desde niño Jaime deambulaba por los rincones de éstas sedes croatas, administradas por sus padres, conociendo a los socios, compartiendo más tarde en las mesas con ellos naipes, truco, puntitos, dados.

El restaurante, dirigido por Doña Rafaela, era la delicia de los parroquianos y en general, los clubes atendidos por ellos gozaban de gran acogida.

Don Mateo falleció, a su muerte eran concesionarios del Club Croata de Punta Arenas. Doña Rafaela y Jaime retornaron a Porvenir como concesionarios del Club Croata. Con sus años auestas se retiró a descansar. Doña Rafaela fallece al poco tiempo y, unos años después, Jaime se retira del Club también.

Pese a esta penosa circunstancia de fallecimiento de Jaime, creo que ha sido justo para ellos,



recordarlos y agradecerles las múltiples atenciones que hicieron a los socios y simpatizantes por esta entrega irrestricta a la colonia de Magallanes. Jaime, casado, con tres hijos, que fueron piezas fundamentales de apoyo, en los últimos años en que la enfermedad lo agobió.

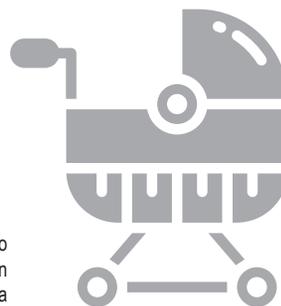
Querido Jaime, vas en busca de Don Mateo y de Doña Rafaela, que te precedieron, para disfrutar este sentido encuentro con tus mayores.

Descansa en paz, Jaime! 🇷🇺

Juan Carlos Kalažich Santana

Presidente Club Croata de Porvenir y Consejo Directivo

Nacimientos *Rodenja*



Al igual que en ediciones anteriores, se consignan los nacimientos de niños de extracción croata cuyo padre o madre posea a lo menos uno de los apellidos de esta etnia. Reiteramos como de costumbre un agradecimiento al Director Regional, Jefe Provincial, funcionarios y personal del Registro Civil de Punta Arenas por las facilidades que otorgan para cumplir esta labor. Por favor informar nuevos nacimientos a nuestro correo: margarita.mihovilovic.peric@gmail.com

VALENTINO ALONSO CASTAÑEDA VERGARA

Padres: Nicolas Antonio Castañeda **Burich** y
Constanza Francisca Vergara Noria
Fecha nacimiento: 22 de febrero 2025

CATHERINE CLAIRE MAC LEAY BUZOLIĆ

Padres: Alastair William Mac Leay Coop y
Milena Francisca **Buzolić** Bozzo
Fecha nacimiento: 09 de abril 2025

EMILIANO HARO TORRES

Padres: Jorge Alejandro Haro **Ilić** y
Javiera Constanza Torres Vergara
Fecha nacimiento: 14 de abril 2025

MILA SEGUICH CANDIA

Padres: Draženko Milan **Seguich** Mansilla y
Claudia Patricia Candia Oval
Fecha nacimiento: 21 de abril 2025

JUAN ARTURO SOLO DE ZALDIVAR QUIJADA

Padres: Gonzalo Ignacio Solo De Zaldivar Banciella
y Romina Andrea Quijada **Loncharić**
Fecha nacimiento: 24 de abril 2025

MATEO ALONSO BAHAMONDE JARAMILLO

Padres: Francisco Andres Bahamonde **Mihovilović**
y Bárbara Constanza Jaramillo Aceituno
Fecha nacimiento: 19 de mayo 2025

VIOLETA PAZ MIMICA PAULSEN

Padres: Javier Antonio **Mimica** Cárdenas y
Katheryne Andrea Paulsen Cortéz
Fecha nacimiento: 22 de mayo 2025

DOMINGA ESPERANZA NOVOA FIERRO

Padres: Rodolfo Ignacio Novoa Flores y
Karim Patricia Fierro **Brstilo**
Fecha nacimiento: 05 de junio 2025

SANTIAGO ALFREDO LÓPEZ BRSTILO

Padres: Cristian Pablo López **Brstilo** y
Daniela Fernanda Teneb Agüero
Fecha nacimiento: 6 de junio 2025

GASPAR DRAŽEN MIHOVILOVIĆ MORALES

Padres: Sebastian Antonio Morales Lentrisko y
Geraldine Skarlett **Mihovilović** Gallardo
Fecha nacimiento: 18 de junio 2025

TRINIDAD MARCELA GALLEGOS LÓPEZ

Padres: Victor Manuel Gallegos **Ložić** y
Natalia López **Damianović**
Fecha nacimiento: 1 de julio 2025

***Čestitke i blagoslov roditeljima, bakama, djedovima i rodbini novih
članova naše zajednice!***

Felicidades y enhorabuena a padres, abuelos y
familiares de estos nuevos miembros de nuestra comunidad! 🇷🇪



Matrimonios Vjenčanja

Nombre de contrayentes croatas o descendientes de croata y fechas correspondientes a su matrimonio civil y/o unión civil registrado en el período comprendido entre el 10 de abril al 10 de julio de 2025, según actas del Registro Civil e Identificación, oficina de Punta Arenas. Por favor nuevos matrimonios y/o uniones civiles a nuestro correo: margarita.mihovilovic.peric@gmail.com

MARCO ANTONIO MIHOVILOVIĆ DUIMOVICH y BARBARA EMILIA SALGADO DIAZ

14 de mayo 2025, Punta Arenas

KAREN MILENA RESTOVIĆ DOMINGUEZ y DIEGO ANDRES MARTÍNEZ MANCILLA

17 de mayo 2025, Punta Arenas

NIKOLA STIPE BALETA ABARZA y PAULA CATALINA ANDREA PAVEZ ABARCA

29 de mayo 2025, Punta Arenas

CONNY CHRIS JONES BENNER y MATEO IGNACIO TREBOTIĆ BURGUE

29 de mayo 2025, Punta Arenas

IGNACIO CARLOS GUILQUIRUCA AGUILERA y LUKAS NICOLAS URSIĆ URSIĆ

19 de junio 2025, Punta Arenas

DANIEL ESTEBAN MANSILLA LEÓN y MIRIAM JUANA BOZINOVIĆ HERNÁNDEZ

24 de junio 2025, Punta Arenas

Da vam ova noza veza koju sklapate bude puna blagoslova, ljubavi I sklada!

**¡Que este nuevo vínculo que contraen les sea pleno de dicha,
cariño y afinidad! 🇨🇷**



Fallecimientos *Preminuli su*



La comunidad croata ha debido lamentar, desde el cierre de nuestra edición anterior, el fallecimiento de las siguientes personas vinculadas a nuestra colectividad, ya sea por nacimiento, ascendencia, descendencia o vínculo conyugal.

† **DON ARMANDO JOSË IGLESIAS BONACICH (BONAČIĆ).**

Nacido en Punta Arenas el 14 de julio de 1970, hijo de Armando Iglesias Milošević y Susana Bonacich Martinich, ambos puntarenenses. Hermanos: Rodrigo, Danica.

Cursa sus estudios en el Liceo Salesiano San José. Profesionalmente ejerce como Técnico en Turismo egresado de Inacap. Fallece el 02 de febrero en nuestra ciudad.

† **DON PATRICIO URSIĆ LEAL,**

nacido en Punta Arenas el 14 de enero de 1951, hijo de Doimo Juan Ursić Stipičić y Juana María Leal González, ambos puntarenenses.

Hermanos: Jerónima Aurelia, Eugenia del Carmen, Juan Domingo (†), María Cristina (†).

Sus primeros estudios los hizo en el Instituto Don Bosco, continuando después en Santiago en la Gratitud Nacional y de 3o a 6o humanidades en el Miguel Prado. Se recibió de ingeniero civil en la Universidad de Chile, ejerciendo como gerente de ingeniería en la sanitaria de Magallanes -ESMAG -

Contrajo matrimonio en Santiago el 02 de Septiembre de 1983 con María Magdalena Giglio Fernández (+), hijos Doimo, sociólogo; Danica, ingeniero agrónomo; Jerko, chef y técnico en sonido. Nieto Goran. Falleció en Santiago el 02 de febrero de 2025.

† **DON JAIME SIMÓN DELIĆ**

TAFRA. Nace en Porvenir el 04 de febrero de 1944, hijo único de Mateo Delić Nejasmić de Kreševo y Rafaela Tafra Kovačević de Porvenir.

Cursa su educación básica en el Colegio Salesiano de Porvenir y luego cursa la secundaria en el Instituto Comercial de Punta Arenas. Por muchos años ayudó a sus padres en la concesión del Club Croata de Punta Arenas, para después del fallecimiento de su padre, liderar la concesión del Club Croata de Porvenir, junto a su madre.

Contrajo matrimonio el año 1971 con Gaby Cuevas Fuentes, que le sobrevive, hijos Miodrag Mateo, oficial de la Armada de Chile; Mladen Simón, Informático; Borislav Iván, Ingeniero Comercial. Cuatro nietos: Benjamín Alonso, Trinidad Rafaela, Matilde Sofia, Lucas Maximiliano.

Fallece en Punta Arenas el 18 de marzo de 2025, víctima de cáncer.

† **DON JORGE ZANINOVIĆ DEGLIN,**

Santiago, 26-marzo-2025. Familias: Rodríguez-Zaninović Zaninović-Abogabir, Ebner-Zaninović y Gloria Castellanos de Zaninović.

† **DON MANUEL BITSCH BROCKOW,**

Nace en Punta Arenas el 11 de enero de 1929, hijo de Waldemar Bitsch Saunders y Erna Brockow Haelbig. Hermanos Laura (†), Juan Carlos (†). Cursa la enseñanza básica en el Colegio Alemán y la secundaria en el Liceo de Hombres Luis Alberto Barrera. Siguió estudios superiores en la Universidad de Chile, egresando como Médico Veterinario en 1954. Llega a Punta Arenas donde ingresa al Servicio Agrícola y Ganadero - SAG.

Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 05 de febrero de 1955 con Teresita Felicidad Mladinić Beroš († 26-I -2024). Esa misma fecha se dirige a Puerto Natales donde ingresa al Regimeto N°5 Sofanor Parra como Teniente de Veterinaria. Desde 1956 a 1961 ejerce como Administrador del

Matadero Municipal de Punta Arenas, desde 1956 a 1961 y nuevamente entre 1969 y 1972. También se dedica a la ganadería, primero en Tierra del Fuego, en el sector de Río Bautismo, y después en el sector del Río Hollemberg, en su estancia Los Rebaños. Le sobreviven sus hijos Manuel, Roberto y Sergio- profesionales, once nietos, trece bisnietos. Fallece el 07 de abril de 2025 en nuestra ciudad.

† **DOÑA MARÍA EUGENIA ADAMOGLU JELINČIĆ DE MENDONÇA.** Nacida en Punta Arenas el 15 de mayo de 1952. Hija de Gerardo Adamoglu Filipo y Lucía Margarita Jelinčić Sapunar. Hermana Lucía Isabel († III-2025).

Cursó sus primeros estudios en el Instituto Sagrada Familia, continuando en el Liceo María Auxiliadora. De profesión enfermera.

Contrae matrimonio el 05 de septiembre de 1987 en la capilla María Auxiliadora de la ciudad de Saba, Paraibo, Brazil, con Joao Batista Mendonça Coeo. Hijos Lucas Baltazar y Nathalie Adamoglu de Mendonça. Fallece el 16 de abril de 2025.

† **DON PEDRO HELMER AGUILAR CUEVAS.** Nacido en Porvenir el 30 de julio de 1958, hijo de Francisco Aguilar Davis y Edith Cuevas Cvjetković, ambos porvenireños. Hermanos Francisco, Miriam.

Cursó sus estudios primarios en Porvenir. Desde muy joven trabajó en el transporte de carga bajo el alero de su padrino Marcos Laušić Baleta, primero a nivel local, después haciendo viajes fuera de la Región con su empresa Carolina.

Destacado piloto de automovilismo deportivo y socio de la hípica local y de Santiago, en donde tiene su haras. Contrae matrimonio en Punta Arenas el 16 de noviembre de 1985 con Angela Miroslava Lausić Ivandich, quien le sobrevive. Hijos Carolina, Médico; Pedro, Ingeniero Comercial, ambos residentes en Santiago.

Falleció sorpresivamente en Santiago el 22 de abril de 2025

† **DOÑA FRANCISCA ROSA HILDA LIVAČIĆ GAZZANO.** Nace en Punta Arenas el 19 de septiembre de 1932, hija de Nicolás Livačić Marinović de Milna y Ema Gazzano Tiaglafico, ella de ascendencia italiana. Hermanos Ernesto (†), Flavia.

Cursa sus estudios en el Liceo de Niñas Sara Braun. Trabaja en el Servicio de Salud Magallanes, llegando a ser Jefa de Contabilidad. Después de pensionada, trabaja para Radio Polar y Fundación Humanitaria Cvirata. Socia antigua del Club Croata de Punta Arenas donde fue miembro del directorio por varios años y socia del Comité Social de Damas Croatas.

Contrae matrimonio en Punta Arenas el 04 de junio de 1983 con Pedro Sánchez Vivar († 02-II-1987), hijos Luz Fernanda, química; Eduardo, soldador. Nieto Mauricio. Falleció el 27 de abril de 2025 después de 4 meses de una grave enfermedad.

† **DOÑA LUCÍA URSIĆ MARECHEAU DE URSIĆ.** Nace en Punta Arenas el 06 de enero de 1957. Hija de Ernesto Ursić Livačić y Cecilia Marecheau Ruiz, ambos puntarenenses. Hermanos: Emilio (Tito), Cecilia.

Cursa sus estudios en el Liceo María Auxiliadora. De profesión parvularia. Contrae matrimonio en Punta Arenas el 06 de 1988 con Germán (Pety) Ursić Ballesteros, que le sobrevive. Hijos Lucas, Natalia, educadora de párvulos. Falleció en nuestra ciudad el 15 de mayo de 2025.

† **DOÑA GLORIA DINA RUIZ JUMBER VIUDA DE MARTINIĆ,** nacida en Punta Arenas el 12 de agosto de 1938, hija de Juan Ruiz y Esmeralda Jumber, ambos puntarenense. Hermanos Julián, Angela (†).

Cursó su enseñanza en el Liceo de Niñas Sara Braun. Cursó estudios superiores en la Escuela Normal de Santiago, recibiendo de profesora de Historia y Geografía. Ejerció 40 años como subdirectora del Colegio Británico. Socia activa del Club del Rotary Club Austral hasta hace 2 años.

Contrajo matrimonio en Punta

Arenas el 09 de enero de 1960 con Ivan Juraj Martinić Buvinić (07-V-2020), hijos Francisco Manuel, ingeniero mecánico e ingeniero civil y empresario († 29-X-2006);

Julián Eduardo, supervisor de Terminales Marítimos de Enap. Tres nietos: Danica Martinić Magri, Vanesa y Branko Martinić Ahern; bisnietas Julieta Leonor Lillo Martinić, Francisca Paz Martinić. Falleció en nuestra ciudad el 21 de mayo de 2025

† **DON CARLOS TOMIĆ ERRÁZURIZ**, Santiago, 28-V-2025

† **DOÑA AURORA LOPIŽIĆ SALINAS**, nacida en Punta Arenas el 08 de febrero de 1925, hija de Juan Lopižić Beran, de Orašac Dubrovnik, y Cupertina Salinas Salinas, de Santiago. Hermanos: Ana (†), Rosa (†), Elena (†), Carmen (†), Esteban. Cursa toda su enseñanza en el Liceo María Auxiliadora, donde destaca en el grupo de teatro y coro del colegio. Posteriormente entra a la Escuela Técnica Femenina, especializándose en moda infantil. En 1947 contrae matrimonio con el agricultor Ernesto Eduardo Schimdt Osorio, con quien tiene tres hijos: Aurora, residente en Comodoro Rivadavia, Argentina; Guillermo († 2023); Beatriz, profesora, Directora de escuela. De una cómoda juventud en la ciudad, transita a una vida de mucho trabajo incansable en el campo. donde se dedica con es-

mero en la crianza de los hijos y en múltiples labores productivas vendiendo verduras y hortalizas, elaborando mantequilla y quesillo y una variedad de delicias dulces y saladas que se transformaban en el centro de las reuniones familiares. En 1980, a los 55 años, queda viuda por primera vez. Años más tarde comparte su vida con Florindo Velásquez, con quien estuvo 7 años antes de enviudar nuevamente. Posteriormente conoce a Pablo Avila, compañero con quien comparte miles de kilómetros por rutas chilenas y argentinas por más de dos décadas, cultivando una vida llena de viajes y experiencias compartidas.

Aurora tuvo una vida marcada por la familia, el trabajo y el legado croata, profundamente familiar, rodeada del cariño y compañía de sus tres hijos, siete nietos y 10 bisnietos, con ellos compartía juegos, sobremesas y afecto generoso, siendo para cada uno un pilar de contención, ternura y sabiduría.

Participó activamente en actividades sociales y benéficas, como los bingos y onces del Comité de Ajuares, del Club de Damas Rotosrías y del Comité Social de Damas Croatas.

Desde muy joven fue socia de las Damas Croatas. Durante décadas era una presencia entusiasta en todas las actividades del Club Croata, a las que asistía junto a su hermano menor Esteban y cuñada Flora.

Se la recordará por su carisma, amena conversación y entusiasmo por el baile, en especial en los Encuentros Miembros Mayores del Club.

El 08 de febrero de este año celebró su centenario, rodeada del afecto de su familia y amistades, a pesar de su delicado estado de salud.

Fallece el 31 de mayo de 2025

† **DOÑA VESNA MARIA STANČIĆ-ROKO TOV BONAČIĆ VIUDA DE ROJIĆ**, Santiago, 18-VI-2025.

Nacida en Antofagasta, hija de Igor Perar Stančić-Rogotov Kumičić, de Stangrad, isla de Hvar y Margarita Bonačić Granić, de Supetar, isla de Brač.

Hermanos: Magda, Igor
Familias: Valdés-Rojić, Valdés-Hagervlann, Valdés-Marinetti.

† **DOÑA MARIA NORMA CÀRCAMO CHÀVEZ VIUDA DE BOJANIĆ** Puerto Montt, 24-VI-2025
Hijo Ulises Bojanić Cárcamo y familia.

† **DON RAMÓN GENARO PERIĆ MÁRTINIĆ**, nacido en Punta Arenas el 02 de de marzo de 1938. Hijo de Juan Perić Rakela, de Ložisča y María Martinić Plastić, de Pučisća, ambas localidades de la isla de Brač. Hermanos, el penúltimo de siete hermano: Mauricio (†), Esteban (†), Alfredo (†), Ventina (†), Nelly (†), Mario. Cursó sus estudios en el Instituto Don Bosco. Excelente y creativo

en distintas obras como tornero mecánico. Falleció en nuestra ciudad a los 87 años de edad, el 26 de junio de 2025, a causa de una insuficiencia renal y paro cardiorespiratorio.

† **DOÑA MARIA EUGENIA GLIGO VIEL DE MAYER**, nacida en Santiago el 26 de junio de 1934. Hija de Eugenio Gligo Grassi, de Bol, isla de Brač y Àgata Viel Vitalli, de Savona, Lombardìa, Italia. Hermanos Àgata (†), Nicolo, Eugenio.

Sus primeros cursos los hizo en el Colegio María Auxiliadora de Porvenir y los continuó en el Liceo María Auxiliadora de Punta Arenas. Continuó estudios superiores en el Instituto Pedagógico de la Universidad Católica, egresando como profesora de castellano. Hizo su práctica en el Liceo Amunátegui de Santiago. Contrajo matrimonio con Ernesto Mayer Jure, que le sobrevive, hijos Ernesto Jaime, empresario, María Eugenia, profesional,

Paulina Beatriz, profesional, Clara María, empresaria. Nueve nietos, un bisnieto. Al casarse se radican por un tiempo en Coquimbo, posteriormente se radican en Santiago, donde el esposo tuvo la fábrica Felsi, después Manex, que ahora está en manos de sus hijos Ernesto Jaime y Clara María. En Santiago, María Eugenia tuvo primero el Instituto Byblos, que preparaba las pruebas para ingreso a las universidades y después la Editorial Byblos.

En los últimos años se deterioró su salud y no pudo seguir trabajando. Después de varios años en casa y cuidada por su esposo e hijas, se agotó el viernes 27 de junio de 2025, en Santiago, a 9 días de haber cumplido 91 años.

† **DOÑA LJUBICA ANA IVAN-DIĆ KALAMEN VIUDA DE PERISIĆ**, nacida en Punta Arenas el 25 de junio de 1937, hija de Mateo Ivandić Rubić, de Žeževica y Katerina Kalamen Vasković, de Trebinje, Hercegovina. Hermanos:

José (†), Vladimira (†), Mateo (†), Milka, Mirko.

Cursó sus estudios en el Liceo María Auxiliadora. Contrajo matrimonio el 26 de enero de 1956 con Pedro Perusić Susić († 30-VI-1993), hijos María Celeste del Carmen, programadora en computación, en Santiago; Pedro Mateo, ingeniero informático y magister en ingeniería y gestión ambiental, en Punta Arenas; Andrea de Lourdes, magister en comercio. Geo de Otec Captas, en Santiago. Siete nietos, un bisnieto y otra en camino.

Falleció repentinamente, de un Accidente Cerebro Vascular el 28 de junio de 2025 en Santiago.

† **DON BOGOSLAV MARIANO UYEVIĆ VLADILO**, nacido en Punta Arenas el 04 de mayo de 1936, hijo de José Vladilo Milas de Krivodol y Margarita Vladilo Pletikosić de Supetar.

Falleció el 07 de julio de 2025. Nota: No se logró contactar familiares. 🇷🇪

Oni su bili kao što si ti sada, ti ćeš biti kao što su oni sada!
¡Ellos fueron lo que tú eres, tú serás lo que ellos son!

LABORATORIO DE PINTURAS / ESMALTES / OLEOS / BARNICES / LATEX / SPRAYS / ANTICORROSIVOS / PASTAS Y ACCESORIOS

PINTURAS & ACCESORIOS

CROSUR
Esteban Guic y Cia. Ltda. **MTS**

LOCAL CENTRO
Jorge Montt 499, Punta Arenas
Fono (56 61) 2362901

PRECIO • CALIDAD • SERVICIO

TRICOLOR. SHERWIN WILLIAMS. 3M. Sipa PINTURAS. IZZCAL HERRAMIENTAS PARA PINTAR. passol. Ceresita Da vida a tu hogar. PPG. International JOTUN. Glasurit. HELA. SOUDAL

Apellidos Croatas sin sufijo “IĆ”

Hrvatska Prezimena koja ne završavaju na ić

Listado de apellidos esclavos sin sufijo “ić” por orden alfabético, de los inmigrantes que arribaron a Magallanes en las postrimerías del siglo XIX y comienzos del XX, y cuyos apellidos, tanto paterno como materno no terminan con el sufijo “ić”, procedentes como súbditos austro-húngaros y después como yugoeslavos, a solicitud de varias consultas al respecto, y con su pueblo o ciudad de origen.

*Margarita Mihovilović Perić y
Lucas de la Torre Damianović*

| APPELLIDO | PUEBLO DE ORIGEN | APPELLIDO | PUEBLO DE ORIGEN | APPELLIDO | PUEBLO DE ORIGEN |
|-------------------|-----------------------------------|-----------------|------------------------------------|-------------------|-------------------------------|
| Nola | Podgora | Saršon | Viškovo, Kastav, Litoral Croata | Tafra | Svinišće, Omiš |
| Novinec | Ljubljana, Eslovenia* | Šegedin | Žrnovo, Isla de Korčula | Talia | Isla de Lopud |
| Orlandini | Pučišća, Isla de Brač | Sekul | Bobovišća, Isla de Brač | Taraš | Gornji Humac, Isla de Brač |
| Ostoja | Bol, Isla de Brač | Senković | Nerezisća. Isla de Brač | Tartaglia | Split |
| Pais | Rovinj, Istria | Šerka | Sumartin, Isla de Brač | Tironi | Trogir |
| Pandol | Brusje, Isla de Hvar | Sessa | Korčula | Tomaš | Novo selo, Isla de Brač |
| Parilo | Korčula | Šestan | Žeževica, Šestanovac | Trajčev | Bitolji, Macedonia |
| Patiera | Knin | Šimini | Molat, Isla de Molat | Trevižan | Bobovišća, Isla de Brač |
| Pavela | Gornje Selo, Isla de Šolta | Šišul | Krašica, Litoral Croata | Tudor | Velo Grablje, Isla de Hvar |
| Pavlov | Ložišća, Isla de Brač | Škanci | Sumartin, Isla de Brač | Turina | Turinovo selo, Litoral Croata |
| Pehovac | Sutivan, Isla de Brač | Škarica | Duće Omiš | Urbani | Milna, Isla de Brač |
| Pelli | Škrip, Isla de Brač | Škarmeta | Bobovišća, Isla de Brač | Ušaj | Ajdovšičina, Eslovenia* |
| Pešo | Štrmendolac, Trilj | Škarpata | Stari grad, Isla de Hvar | Valenta | Ljubljana, Eslovenia* |
| Petek | Ljubljana, Eslovenia* | Škarpaca | Novo selo, Isla de Brač | Valerjev | Ložišća, Isla de Brač |
| Petrado | Isla de Silba, Zadar | Škrabo | Zamaslina, Pelješac | Valjalo | Orašac, Dubrovnik |
| Piantanida | Orebić, Pelješac | Slade | Orebić | Valon | Korčula |
| Pištinjat | Hercegovina / za subaka | Slako | Drvenik | Verzotti | Korčula |
| Pitalo | Bobovišća, Isla de Brač | Smoje | Split | Vičin | Ložišća, Isla de Brač |
| Poduje | Vis, Isla de Vis | Smojver | Bakarac, Litoral Croata | Viculin | Milna, Isla de Brač |
| Politeo | Novo Selo, Isla de Brač | Šolc | Zagreb | Vladilo | Supetar, Isla de Brač |
| Portolan | Korčula | Šolo | Sumartin, Isla de Brač | Vlastelica | Janjina, Pelješac |
| Prvan | Kučiče, Dalmacia | Sovulj | Kučiče, Omiš | Vozelj | Ljubljana, Eslovenia |
| Radman | Ugljane, Trilj | Štambuk | Selca, Isla de Brač | Vrdoljak | Vis, Isla de Vis |
| Radovan | Dugopolje, Dalmacia | Štrelov | Isla de Zlarin | Vučajnk | Brežice, Eslovenia* |
| Rakela | Ložišća, Isla de Brač | Štrika | Isla de Zlarin | Vuletin | Kaštel novi, Dalmacia |
| Rako | Lozisća | Stuli | Dubrovnik | Zanetti | Milna, Isla de Brač |
| Rismondo | Korčula (originalmente de Rovinj) | Šturica | Cavtat, Konavle | Zaro | Bobovišća, Isla de Brač |
| Roje | Split | Šubat | Susak, Rijeka | Zec | Isla de Lopud |
| Roki | Vis, Isla de Vis | Sudja | Makarska | Zelalić | Kotor, Montenegro* |
| Rudec | Orebić | Sumić | Podgora | Zemunik | Jasenice, Split |
| Ružak | Hreljin, Litoral Croata | Šurjan | Vela luka, Korčula | Zlatar | Povlja, Isla de Brač |
| Šain | Čara, Isla de Korčula | Šušnjar | Drum, Imotski | Žmirak | Isla de Lopud, Dubrovnik |
| Sapunar | Ložišća, Isla de Brač | Suttura | Isla de Silba | Zovko | Pučišća, Isla de Brač |
| Sargo | Milna Isla de Brač | Svojinac | Postira | Žuljević | Split |
| | | | | Žuvela | Vela luka, Korčula. 🇷🇪 |

Recorriendo Croacia paso a paso

Putujemo po Hrvatskoj korak po korak

Gorski Kotar

Extensa altiplanicie pedregosa situada entre la república de Eslovenia y el litoral croata, en promedio, es de 35 kilómetros de ancho. En esta región boscosa y montañosa hay varios valles pintorescos, situados unos 700 metros sobre el nivel del mar y montañas de 1000 y 1200 metros de altura, algunas que sobrepasan esa altura, como Risnjak 1528 metros, Bjelolasica 1533, Snjeznik 1506. El clima es característico, largos y rudos inviernos con mucha nieve, hasta 170 centímetros y veranos cortos y frescos. El promedio anual de precipitaciones es de 2.800 milímetros. La temperatura va desde la mínima notada hasta ahora, 32 grados bajo cero hasta la absoluta máxima 34, 4°.

Esta región es interesante desde varios puntos de vista. Los bosques centenarios cubren un 60% de superficie y son idóneos para la caza, sobre todo para la caza mayor, hay numerosas cumbres que atraen a los alpinistas, a los aficionados a la naturaleza y deportes invernales, bellos valles y ríos tentadores para los que practican la pesca y, por último, varias grutas calcáreas y dolomíticas corrientes subterráneas no explotadas y muchos lugares turísticos y de excursión.

Fužine

Centro turístico en la parte occidental de Gorski Kotar que tiene una gran industria de madera y está en la carretera Zagreb-Rijeka en un pintoresco valle. Al construirse una represa,



Gorski.



Fužine.

se ha inundado el valle del río Ličanka, convirtiéndolo en un lago artificial cuál Bajer, lo que ha aumentado el atractivo turístico de la población. En los alrededores hay varias grutas crsticas, Vrelo, Kamena, Glavica, Tisovac y estupendos terrenos para esquiar, Fužine, Mrkopalj, Sungeri, Begovo, Razdoblje. Al norte se encuentra el conocido centro de deportes invernales, Platak, con varios claros y praderas entre espesos bosques con terrenos e instalaciones deportivas para competiciones: hotel, casa alpina, etc.

Cerca está Snjeznik (1506) y el bello Parque Nacional Risnjak, de entre 600 y 1500 metros sobre el nivel del mar, con una superficie de 31 kilómetros cuadrados, con bosques de coníferas, grutas cársticas y terrenos deportivos, caza de osos, gamuzas, ciervos alpinos y urogallos, pesca en torrentes y pantanos.

Lokve

Centro turístico en la carretera Zagreb -Rijeka, situado en una cuenca de 723 metros, rodeado de



Lokve.



Delnice.

montañas boscosas. La población es conocida por su gran pantano de 2,2 kilómetros cuadrados de superficie y la mayor profundidad de 40 metros, por una serie de grutas calcáreas, y más que nada, por el bellissimo parque natural dolomítico de Golubnjak.

Delnice

Villa y principal población de Gorski Kotar en la carretera Zagreb - Rijeka, está situada en una meseta de 700 metros y rodeadas de cumbres serranas de 1.200 metros. En la Edad Media era una población considerable que en tiempos de los turcos fué devastada. Delnice es hoy un centro turístico, sobre todo para el alpinismo y los deportes invernales. Hay varias pistas para esquiar, muy bellas, con trampolines. El más conocido es Petehovac, de 1.098 metros, hasta el cual llega un funicular.

Cerca está Ravna Gora con estupendas pistas para esquiar. En la comarca de Del Nice hay varias grutas calcáreas, entre las cuales se distingue Hajdova Hila, encima del pintoresco valle del río Kupa. Cerca de aquí está el conocido vivero de desove de truchas Brod na Kupa, con los restos de una antigua ciudad de los Zrinski.

Skrad

Lugar turístico y parada de autobuses en la carretera Zagreb - Rijeka. La población está situada en las mesetas de 700 metros de altura, de la boscosa cumbre de Skrad de 1044 metros, en un pintoresco paraje cárstico. Ya en el siglo pasado Skrad comenzó a desarrollarse como lugar de descanso. Son muy bellos los valles de los ríos Kupa y Kupica, pero no superan en belleza al valle del cañón del río Hevnica con su cascada de 50 metros sobre la semi cueva de Zeleni Virtual y el torrente Vrazji Prolaz on la cueva en que vive el "pececito humano" (Proteus), que se cria únicamente en cuevas cársticas. En el valle del río Dobra está Vrbovsko, industria de madera, centro de caza y alpinismo y vivero de truchas. En el pintoresco valle del río Kupa, Severin na Kupa, balneario, pesca, viejo castillo de los Frankopan, reconstruido en palacio de cuatro torres cilíndricas en los ángulos, con arcadas en el patio y en las ventanas rejas barrocas de hierro forjado.

Ogulin

Ciudad situada al este de Gorski Kotar, en una llanura bajo la abrupta montaña de Klek,



Skrad.

de 1.182 metros, eterna atracción de alpinistas. Tiene un bello parque, un balneario, un lago artificial y un pintoresco precipicio en el que se pierde el río Dobra. En la comarca hay varias cuevas cársticas, terrenos deportivos, de caza y de pesca.

La actual ciudad se fue desarrollando en torno a la poderosa fortaleza de los Frankopan “clave de Vojna Krajina”, que nunca fue ocupada por los turcos. La ciudad fue levantada en el siglo XV sobre el hondo precipicio Dulin Ponor, del río Dobra, con dos torres cilíndricas, se ha conservado hasta nuestros días. Durante un tiempo sirvió de prisión, en la cual estuvo encarcelado el expresidente Josip Broz Tito. Hoy es el Museo local.

Hoy en torno a la plaza principal hay una serie de casas del tiempo de Vojna Krajina, una iglesia parroquial de 1781, con un inventario de estilo barroco tardío y clásivista. La iglesia ortodoxa fue levantada en estilo histórico en 1868.

En cada uno de los cementerios locales se han conservado las capillas medievales con ciertas características románicas y góticas

Ostanje - cerca de Ogulin, cruce de caminos entre Rijeka y Split, de la iglesia parroquial gótica sólo quedan el presbiterio y la capilla lateral bajo techo

Tounj. - torre medieval conservada parcialmente, iglesia parroquial neogótica con campanario barroco, capilla barroca y un bello puente en piedra del año 1836 sobre el románico riachuelo Tounjčica. 🇷🇪



Ogulin.

Isla de Brač , una semblanza

Otok Brač, povijest

Sergio Laušić Glasinović.

Son muchos los descendientes de croatas en Chile, cuyos ancestros fueron originarios de esta isla, ubicada en el sector centro de la Dalmacia croata. Con una superficie de 396 kilómetros cuadrados, es la isla de mayor tamaño del archipiélago dalmata y la tercera que se extiende de norte a sur en el mar Adriático.

En general, existe un formal desconocimiento sobre la isla, sus orígenes poblacionales, sus aldeas y ciudades, entre estos descendientes, que en algunos casos ya alcanza a la tercera generación.

Por los trabajos arqueológicos e históricos se constata que los primeros habitantes que se consolidaron con su permanencia fueron los griegos. Estos procedían, con seguridad, del sector

sur de la península de los Apeninos, conocida como la Magna Grecia, es decir la actual Italia.

Le sigue, en importancia, la ocupación y colonización romana, que dejó una huella más profunda, toda vez que Brač perteneció a la provincia romana de Dalmacia.

Con la llegada e invasión de las tribus eslavas, más otros grupos, como los ávaros coincide esta situación con el proceso de la decadencia del Imperio romano. Fruto de estas invasiones, sectores de la población que vivían en la parte continental, se refugiaron al interior de la isla, buscando seguridad. Establecido el pueblo croata, a partir del siglo VI en estos espacios geográficos, se inició un nuevo poblamiento de Brač con este nuevo contingente de colonos.





Desaparecido el reino de Croacia, se organiza una nueva etapa histórica que, en el caso de Dalmacia, pasa a depender de la República de Venecia. Esta nueva peganización político -estatal, reconocerá a la clase noble que existía en Brač, como a su vez en los siglos posteriores, a los nuevos pobladores que se introdujeron en la isla.

Estos, en su gran mayoría, provenían de los avances del Imperio turco, de religión musulmana, que ocuparon los territorios interiores de los Balcanes, en especial de Bosnia, Hrzgovina actual y sectores del interior de Dalmacia.

Los nuevos pobladores autorizados por Venecia, ocuparon varios sectores de la isla de Brač. Además se les reconoció su título mobiliario y pasaron a formar el Consejo. Una de las características de estas poblaciones iniciales es que buscaban establecerse en sectores al interior de la isla, desde cuando aquellos lugares cercanos a la costa. Esta situación se explica, ya que durante varios siglos de la Edad Media, Brač, como gran parte del litoral isleño, fué frecuentemente atacado por bandas de piratas que, en rápidas embarcaciones, atacaban y asolaban a las poblaciones costeras, saqueando, asesinando e incluso secuestrando habitantes, para esclavizarlos o pedir rescate.

Estos piratas tenían sus guaridas en la costa continental, como por ejemplo, el sector de Omiš, en la desembocadura del Cetina. De esta manera, las principales poblaciones de Brač, que se organizaron como aldeas o caseríos, se fundaron y desarrollaron en áreas alejadas de la costa y en las partes más altas que eran de difícil acceso. Su principal defensa consistía en estar ubicados en sectores más abruptos. Con ello, las posibilidades de ataque por fuerzas enemigas dificultaban esa operación.

Esto se demuestra en que, precisamente, todas las poblaciones no presentaban construcciones defensivas, vale decir, ni murallas, ni torres ni castillos. En todo caso, los habitantes de Brač, fueron en su momento a auxiliar a la ciudad de Split con sus lanchas y gente armada, cuando esa importante ciudad fué amenazada por la fuerza turca, y que se lo agradeció el gobierno de Venecia en cartas enviadas, email teciendo la acción y lealtad hacia la autoridad veneciana.

El primer cronista de Brač, Dojmo Hranković, en sus trabajos explica que hacia 1405 existían en Brač doce aldeas y Nerežišća como principal población y asiento del poder político. Donji Humać, Skip, Dol. Praznic, StaZev. 🇷🇪

Adriana Curin, precursora de la Asociación Croatas en la Patagonia

Instagram: croatas en la patagonia - Correo electrónico: croatasenlapatagonia@gmail.com

Banko Marinov Martinic

Conversamos con Adriana Curin Resic al alero del impecable stand de Croacia en la Feria de las Colectividades Extranjeras que se celebra anualmente en la hermosa ciudad de Puerto Madryn, provincia de Chubut, en la Patagonia de Argentina. Es un evento organizado por la Municipalidad, que da lugar a una atractiva muestra intercultural de música, danzas, artesanías y comidas tradicionales; exposiciones de artes plásticas, fotografías, libros e información turística de cada país participante.

Adriana, motor de la colectividad croata, gentilmente se hace tiempo entre sus múltiples tareas, para responder a nuestras preguntas y conocer sobre ella y el grupo croata recientemente organizado. Nos cuenta de su familia:, casada con Julio César Scarpati, tres hijos, Aaron, Agustín y Sol. Profesional de la gastronomía, imparte docencia de su especialidad y tiene un emprendimiento comercial en el mismo rubro.

En medio del bullicio, tentadores aromas a comida, música exótica y atención del público en el stand, Adriana contesta a nuestras consultas para Male Novine.

Croatas en la Patagonia

¿Cómo surgió la idea?

Comenta que si bien es de Puerto Madryn, se fue a vivir mucho tiempo a Buenos Aires, donde hay varias asociaciones y ahí empezó a participar, inspirada por su abuelo que era croata. El abuelo de Adriana se llamaba Vicko Dominko Ćurin Šeputić, y nació en Gdinj, en la isla de Hvar en 1900.



Adriana recuerda que al retornar a Pto. Madryn, hace dieciocho años, se dio cuenta que no había una asociación croata. Entonces, dice, una vez que me reacomodé pensé por qué no la impulso yo, sabiendo que en la ciudad hay numerosos croatas. Añade que: “fue en el año 2021, al ver que yo conocía muchos croatas y/ o familias descendientes pero que no se conocían entre sí comencé a llamar a conocidos que podían –por sus apellidos- ser descendientes y algunos sabían, pero otros no y se enteraron de sus raíces, se interesaron y se interiorizaron”. Empecé a convocarlos y terminó conformándose Croatas en la Patagonia Sede Puerto Madryn, el 12 de enero de 2022, coincidiendo con el día del cumpleaños de mi padre. Luego armé un Instagram; uno de mis hijos diseñó el logo y uno de mis hermanos -abogado- Alejandro Curin averiguó la parte legal al respecto. El propósito inicial es acercar a las familias croatas y descendientes de la zona ya que lo más cerca es Bahía Blanca y al sur Comodoro Rivadavia,



en ambas ya conformados como agrupaciones legales. Me empezaron a escribir de Cipoletti, Esquel, Gaiman y Rawson... así que ahora somos familias de toda la zona.

¿Cuáles son sus motivaciones?

El objetivo principal ahora es agruparnos, conocernos, apoyarnos y posteriormente formalizarnos como un Dom legal. Por ahora, hacemos acciones para que la comunidad nos conozca y se adhieran nuevos integrantes. Tenemos presencia en el acto de conmemoración del Día del Inmigrante, en diversas actividades oficiales, ya que la municipalidad nos invita a participar, aún no teniendo personalidad jurídica. Como yo también soy socia de la asociación de San Telmo/ CABA, conocí a varios integrantes y me sumaron a su grupo de WhatsApp que se llama

Federal Croata, dónde comparten información de las actividades que se realizan en todo el país. También me contacté con los croatas de Montenegro en Ushuaia y me invitaron a participar del acto y fiesta del inmigrante de esa ciudad. Es una agrupación en formación y como mi apellido materno Resic (Resich) es de Kotor, también me invitaron a ser socia del mismo.

¿Cuáles son sus proyecto a futuro?

El objetivo del Instagram y grupo de WhatsApp es difundir las actividades, la cultura, tradiciones y toda la información nueva que surge tanto en Croacia como en Argentina por, ejemplo: las becas para el estudio del idioma croata, cursos en línea, concursos, censo, convocatorias a eventos, comunicados de la Embajada, etc. También un programa de actividades presenciales: talleres, charlas, sobre la cultura, artes, historia y patrimonio de Croacia. Recopilación de testimonios de nuestra propia inmigración. Desde ya, la familia Crljen gestionó poner el nombre de "Croacia" a una de las calles en la zona sur de la ciudad.

Los lazos que como iniciadora del grupo logré con Croacia han sido en Zagreb, con Gemma Expat, esposa de ex embajador de Croacia en Argentina, por los años 2004/2008 aproximadamente. Ella es española y vicepresidenta de la Asociación de Hispanohablantes en Croacia. Luego hemos contactado con la escritora Dragica Vukelic escritora chilena de ascendencia croata que ha publicado dos libros. Vamos a continuar con el apoyo a quienes quieran adquirir la ciudadanía croata, trámites que se hacen en Buenos Aires. Pertenezco a un grupo de WhatsApp de casi toda Latinoamérica que nos ayudamos con información para orientar estas gestiones.

Nos despedimos, agradecidos de la acogida brindada por Adriana y el grupo entusiasta de Croatas en la Patagonia de Puerto.Madryn, que nos entregan sus datos de contacto. 🇷🇪

Dejaron Huella *Ostavili su trag....*

Publicación de matrimonios croatas y de sus descendientes, inscritos en el Registro Civil de Punta Arenas, desde 1890. Figuran: nombres de contrayentes, pueblo natal, nombre de los padres, edad al casarse, actividad o profesión, nombres testigos fecha matrimonio. Los que llevan * formaron parte de la ex Yugoslavia, junto a los croatas.

*Margarita Mihovilović Perić y
Lucas de la Torre Damianović*

348.- Antonio Eterović Dobronić, Mateo y Jerónima, 22, empleado

María Turina Turina, Juan e Isabel, 18

Testigos.- Juan Trutanić, Esteban Livačić, 12-III-1911

349.- Juan Blažina Ružić, Martin y Juana, 25, comerciante

María Ana Dollenz Mosser, 17

Testigos. - Marcos Bižaca, Francisco Vičić, 25-III-1911

350.- Juan Matjača Ružić, Simón y Juana, 30, comerciante

María Dragičević Derado, Juan y Margarita, 25

Testigos.- Jorge Vodanović, Lucas Marinović. 01-IV-1911

351.- Esteban Bonačić Markovinčić, Juan y Jerónima. 26, comerciante

Francisca Mladinić Labetić, Nicolás y Elena, 25

Testigos.- Antonio Lučić, Simón Ugrinović, 01-IV-1911

352.- Juan Bošković Jakšić, Nicolás y Elena, 41, albañil

Juana Blajić Crnković, Juan y Pierina, 26

Testigos.- Julio Ursić, Stefano Kuzmanić, 10-IV-1911

353.- Miguel Gasić Lopizić, Gabriel y Ana, 29, comerciante

Dominga Livačić Poklepović, Juan y Catalina, 22

Testigos.- Jorgen Jordan, Andrés Juričić, 26-IV-1911

354.- Francisco Drpić Drpić, Pablo y Magdalena, 26, obrero

Francisca Sapunar Rakela, Juan y Ana, 25

Testigos.- Jerónimo Pavičić, Vicente Depolo, 06-VI-1911

355, Lucas Rodić Rodić, José y Lucía, 37 obrero

María Straboni Stefanini, 26, 10-VI-1911

(No figuran testigos)

356.- Duje Škarica Barić, 33, obrero

Valentina Borić Velquën, Simón y Rosario, 17.

Testigos.- Špiro Tafra, Tomás Mimica, 09-VI-1911

357.- Juan Violić Martinović, Nicolás y María, 29, carpintero

María Martinović Rajević, Domingo y Catalina, 19

Testigos.- Juan Čoro, Nicolás Martinović, 10-VI-1911

- 358.- Mateo Dragičević Ljubetić, Antonio y Lucía 24, obrero**
María Granić Petrić, Andrés y Ana, 21
Testigos.- Juan Buličić, Pedro Rendić, 10-VI-1911
- 359.- Mateo Mišerda Skejčić, Mateo y Elisa, 33, comerciante**
Catalina Benčić Metličić, Santiago y Ana, 19
Testigos- Simón Borić, Tomás Mimica, 15-VI-1911
- 360.- Natalio Kovačić Barić, Tomás y Jerónima, 35, carretero**
Francisca Rajčević Drpić, Juan y Francisca 30.
Testigos.- Pedro Rajčević, Nicolás Rajčević, 18-VI-1911
- 361.- Juan Perić Rakela, Esteban y Francisca. 18 carpintero**
Juana Domić Brunel, Juan y Mercedes, 15
Testigos.- Lucas Sapunar, Juan Sapunar, 24 - VI - 1911
- 362.- Gregorio Mikačić Tomsic, Pedro y Margarita 43, lancharo**
Vicenta Vrandečić Eterović, Juan y Vicenta, 31
Testigos.- Marcos Bižaca. Mariano Janković, 29 -VI - 1911
- 363.- Esteban Galetović Mihaić, Francisco y Juana, 47, zapatero**
María Kalašić Matulić. Juan y Catalina, 37
Testigos.- Antonio Bonačić, José Batistić, 09-VII-1911
- 364.- Nicolás Šantić Politeo . Antonio y Joaquina, 29, zapatero**
María Lazaneo Kalašić, Jorge y Florinda,16
Testigos.- Francisco Eterović, Deodato Kačić, 09-VII-1911
- 366.- Juan Božić Fistanić, Estéfano y María, 26, obrero**
Felipa Sánchez Mansilla, 26
Testigos.- Olegario Mansilla, Miguel Segovia, 15-VII-1911
- 367.- Santiago Filipić Dubravčić, Pedro y Catalina, 26, comerciante**
María Bezmalinović Šćepanović, José y Bonica, 26
Testigos.- Lorenzo Šegvić, Domingo Franulić, 22-VII-1911
- 368.- Roque Radovčić Radovčić, Nicolás y Osija, 26, comerciante**
Ema Oyarzún Pérez, 21
Testigos.- Adolfo Cárdenas, Francisco Llorente. 05-VIII-1911
- 369.- Pedro Ivelić Kusanović, Nicolás y Elena, 31, comerciante**
Vida Ursić Cvitanić, Juan y Laura, 21
Testigos.- Jerónimo Cvitanić, Jorge Ursić, 10-VIII-1911
- 370.- Carlos Concha Bravo, 32, empleado**
Cristina Despotović Dragičević, Santiago y Catalina, 42
Testigos.- Leopoldo Lovrin, Justo Fernández. 16-VIII-1911

371.- Vicente Ivanović Vladislavić, Juan y Catalina, 28 comerciante

Elena Franulić Jerković, Jerónimo y Magdalena, 19

Testigos.- Franulić, Elizabeth de Franulić, Pedro Rendić, Andrés Ivanović, 18-VIII-1911

372.- Juan Čulić Laurić, Simón y María, 35, comerciante

Paulina Rendić Čulić, Juan y Elena, 19

Testigos.- Nicolás Kirigin, Andrés Cicarelli. 23-VIII-1911

373.- Juan Stipičić Šesnić, Jorge y Oliva, 28, comerciante

Magdalena Šćepanović Carević, Jorge y Elena, 25

Testigos.- Antonio Brizić, Andrés Martinezlić, 28-VIII-1911

374.- José Radošević Tomšić, Stefano y Ana, 36, comerciante

Danica Jakšetić Pavletić, Juan y María, 21

Testigos.- Ernesto Sarson, Antonio Delfor, 28-VIII-1911

375.- Arturo Cerda Torres, 26, empleado

Ramona Turina Turina, Juan e Isabel, 25

Testigos.- 29-VIII-1911

376.- Antonio Delfor Libera, 30, comerciante

Francisca Dasenčić Laurić, Jerónimo y Tomasa. 26, 11-XI-1911

377.- Fortunato Strello Truta, Juan y Anastasia, 37, mecánico

Santiago Vodanović Vodanović, Antonio y Margarita, 26

Testigos Mateo Rajčević, Antonio Vodanović. 11 - XI - 1911

378.- Marcos Cvitanić Šantić, Antonio y María, 19, obrero

Estela Oyarzún Bórquez, 17. 11-XI-1911

379.- Antonio Caglević Kovačević, Jorge y María, 25, comerciante

Catalina Jutronic Ljubetić, Antonio y María, 23

Testigos.- Esteban Scarpa, Juan Foretić. 02-XI-1911

380.- Vicente Bakotić Radisić, Vicente y María, 47, carpintero

Matilde Cárcamo, 23

Testigos.- Jacinto Latorre, Clorinda Pérez, 09-I-1912

381.- Mateo Antonijević Eterović, Pedro y Jerónima, 40, comerciante

Elena Peruzović Mladinić, Antonio y Ana, 23

Testigos.- Ángel Calamara, Antonio Peruzović. 18-I-1912

382.- Roque Ljubetić Jutronic y Domingo, 35, zapatero

Ana Bego Grubšić, Antonio y Ana, 23

Testigos.- Antonio Grubšić, Jerónima Grubšić de Ljubetić. 10-II-1912

- 383.- Esteban Domić Rakela, Antonio y Dominga, 25, comerciante**
Elisa Depolo Depolo, Miguel y María, 25
Testigos.- Miguel Kačić Amelia Jürgensen de Kačić. 10-II-1912
- 384.- Juan Sapunar Juras, Antonio y Oliva, 40, comerciante**
Filomena Ojeda Oyarzún. 26
Testigos.- Juan Bradasić Onofre Ojeda, 06-II-1912
- 385.- Jerónimo Domić Bradašić, Lucas y Dominga, 32, obrero**
Margarita Trebotić Grassi, Juan y Elena, 18
Testigos.- Blas Novak. Antonio Matjajurjević, 09-III-1912
- 386.- Jorge Žmirak Kosović, Pascual y Ana, 33, comerciante**
Maria Bezmalinović Ostoić, Juan y Catalina, 18
Testigos. Pedro Ostoić, Lorenzo Bonačić, 28-IV-1912
- 387.- Juan Mihovilović Martinović, Miguel y Jerónima, 25, carnicero**
Catalina Martinović Martinić, Francisco y Jerónima, 25
Testigos.- Juan Daniela, Nicolás Jadrijević, 04-V-1912
- 388.- Mariano Biliškov Novak, Antonio y Catalina, 25, obrero**
Elena Vladilo Tvrdić, 16
04-V-1912
- 389.- Jorge Petković Radovanović, Estefano y Dominica, 34, comerciante**
Olivia Krivić Sapunar, Antonio y Margarita, 25
Testigos.- Nicolás Trevizan, Juan Bartičević, 11-V-1912
- 390.- Pedro Jutronić Ivanović, Tomás y Catalina 37, obrero**
Dominga Novaković Koludrović. José y María, 25
Testigos.- Vicente Ivanović, Juan Bartičević. 11-V-1912
- 391.- José Jerković Jutronić, Marcos y Ana, 27, comerciante**
Catalina Pavlov Sapunar, Pablo y Margarita 20
Testigos.- Luciano Jerković, Esteban Pavlov, 11-V-1912
- 392.- Vicente Mihovilović Kusanović, Jorge y María, 26, gañán**
María Rosas Oyarzo, 26
Testigos.- Nazario Cepeda Pedro Goić, 15-V-1912
- 393.- Juan Sapunar Perić, Pedro y Vicenta, 29, obrero**
Milka Biskupović Barišić, Mateo y Lucía,;26
Testigos.- Lucas Sapunar, Stéano Perić, 14-V-1912
- 394.- Nicolás Bonačić Butorović, Pedro y Jerónima, 30, obrero**
Jacobina Ložić Martinić, Esteban y Antonia 26.
Testigos.- Daniel Bonačić-Dorić, Simón Bonačić, Lucas Bonačić, Julio Peruzović, 30-V-1912

395.- Marcos Šesnić Stipičić, Nicolás y Vicenta, 36, comerciante

Matea Drusković Bariša, Andrës Ana, 23

Testigos.- Jerónimo Stipičić, Clara Triviño de Foretić. 08-VI-1912

396.- Jerónimo Pavičić Glasinović, Tomas y Rosa, 25, obrero

María Pavela Sinovčić, Vicente y Antonia, 18

Testigos.- Mateo Martinović, Mateo Pavočić. 15-VI-1912

397.- Francisco Šantić Eterović, Antonio y Margarita, 26, comerciante

Juana Eterović Dobronić, Mateo y Jerónima. 21

Testigos.- Nicolás Šantić, Francisco Eterović, 6-VI-1912

398.- Antonio Šerka Stančić, Juan y Jerónima, 36, comerciante

Lucrecia Lebedina Škarmeta, Antonio y Lucia ,27

Testigos.- Slavo Bezmalinović, Nicolás Škarmeta, 22-VI-1912

399.- Santiago Mušac Burić, Juan y Juana 37, obrero

Jerónima Petrošić Zamberlin, José y Catalina, 26

Testigos.- Nicolás Biskupović, Antonio Brajević. 23-VI-1912

400.- Juan Žuvić Martinović, Nicolás y Margarita, 37, obrero

Elena Šćepanović Martinović, Santiago y Francisca, 17

Testigos.- Juan Žderić, Manuel Jesús Oyarzún. 28-VI-1912

401.- Mateo Čoso Marusić, Francisco y Elena, 44, obrero

Juana Bonačić Aračić, Simón y Margarita, 27

Testigos.- Antonio Tafra, Miguel Zlatar, Domingo Guzmán. 04-VII-1912

402.- Nicolás Martinović Rajević, Domingo y Catalina, 30, marino

Elena Rako Rakela, Antonio y Magdalena, 23.

Testigos.- Mateo Valerjev, Pedro Violić. 06-VII-1912

403.- Felipe Bartičević Dasenčić, Francisco y Francisca, 33, comerciante

María Vlastelica Dezulović, Juan y María, 30

Testigos.- Antonio Milostić. Juan Čoro. 06-VII-1912

404.- Juan Mimica Relotić, Esteban y Juana, 35, comerciante

Filomena Mimica Sovulj, Juan y María, 33

Testigos.- Spiro Tafra, Nicolás Mimica. 10-VII-1912

405.- Juan Šimin Mikuličić, Simón y Catalina, 36, marino

Lucía Domić Pavlov, Jorge y Francisca, 25

Testigos.- Lucas Domić, Pedro Rajčević. 13-VII-1912

406.- Antonio Rokić Kordić, Vicente y Dominga, 31, cocinero

Jerolina Šimunović Eterović, Tomás y Catalina, 25

Testigos.- Vicente Fodić, Natalio Šimunović. 17-VII-1912. 

ARGENTINA

Mirko Cvjetanović... *un innovador en la Patagonia*



La historia de Mirko Cvjetanović, un pionero en la producción, nacido en Derventa, allá por 1929, quedará grabada en las familias santacruceñas.

Cvjetanović, quien falleció a los 95 años por causas naturales fue despedido en su funeral con innumerables muestras de respeto y admiración por parte de las autoridades agropecuarias y comunidad en general.

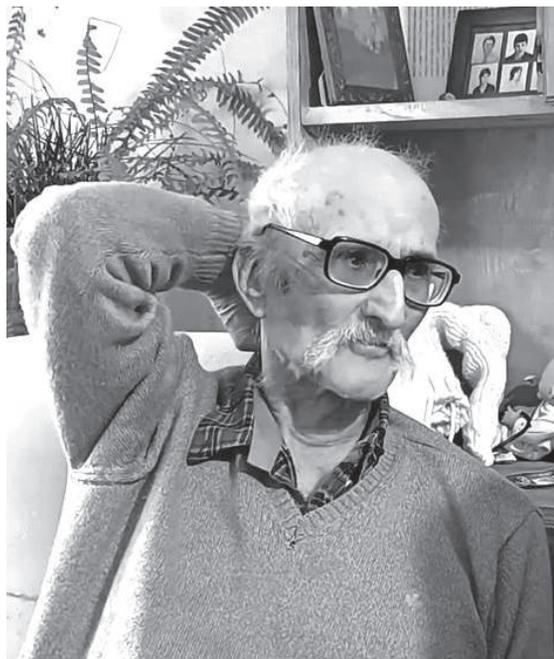
Su infancia estuvo marcada por la espera y la separación, junto a su madre y sus dos hermanos, en la pequeña aldea de Pučisća, mientras su padre, que había emigrado a la Patagonia Argentina, ahorra el dinero necesario para reunir a la familia.

Finalmente, en Puerto San Julián, Mirko vio a su padre esperando en la playa. Aquel encuentro marcó el inicio de una nueva era para la familia Cvjetanović, en un remoto confín del mundo, hoy su referencia en la producción ganadera en esa región.

Hay que ir a 1936, con la historia de Nikola, su padre, quien motivado por la necesidad de brindar educación a sus hijos, ayudó a fundar la Escuela Hogar N°1 en Lago Posadas, donde Mirko fue uno de los primeros alumnos.

Con esfuerzo, el joven aprendió el español y desarrolló un profundo amor por su nueva tierra, un sentimiento que lo acompañaría toda la vida.

En 1940, luego de años de trabajo, Nikola cumplió su sueño de comprar una propiedad: la estancia El Corre todo, en la costa del lago Ghio.



Entonces Mirko, convertido en un adolescente, comenzó a ayudar a su padre en el establecimiento. A lo largo de los años, el joven colaboró en la construcción de la casa familiar, los galpones y otras instalaciones y trabajó incansablemente para acondicionar la tierra. Con el paso del tiempo, Mirko asumió la administración de la estancia, transformando el agreste paisaje patagónico. Uno de sus logros más destacados fue la excavación de un canal de riego, obra que inició junto a su padre y finalizó tras su muerte, en 1964. Gracias a su trabajo, la estancia prosperó, convirtiéndose en un oasis productivo en medio de la aridez de Santa Cruz.

Casado con Nélica Mendoza, tuvieron 5 hijos. En rigor, sus hijos hoy comentan que le llevó 18 años de aplicación, tiempo en que afrontó muchos obstáculos y dificultades. 🇷🇸

Patagonia, a través de los ojos de un Hvarense *Patagorlija, očima Hvaranina*

En la sala de exposiciones de la galería Juráj Plančić, en la parte baja de Stari Grad, fue inaugurada el 28 de marzo de 2025 y por el escritor y académico Kuzma Kovačić originarios de la isla de Hvar, la exposición “Patagonia, a través de los ojos de un hvarence”, concebido por el puntarenense radicado en Croacia, Jorge Luis Subiabre Matiacha en colaboración con la Fundación del Patrimonio Croata, sucursal Split y el Museo de Stari Grad.

La Klapa Faroski Kantaduri y el guitarrista Ante Matulić enriquecieron el evento con actuaciones vocales y musicales, completando esta velada artística de imágenes visuales con palabras y música.

El creador de la exposición Jorge Luis Subiabre Matiacha trajo de regreso a Stjepan Škarpa (Esteban Scarpa Kovačević) a Stari Grad, trayendo fotos de archivos visuales del Museo Regional de Magallanes, de Punta Arenas, a su natal Hvar.

Škarpa llegó a Chile en 1903, en el vapor El Oravia, donde por su labor pública, fue reconocido como Hijo Ilustre de la Ciudad de Punta Arenas. La

directora del Museo de Split, Vilma Matulić, dió a conocer al numeroso público la obra de Subiabre Matiacha, su entusiasmo e incansable trabajo que al regresar a la tierra de sus antepasados, decidió crear paciente pero incansablemente un mosaico vivo e historiográfico de la emigración croata, impulsado por el afán de conectar íntimamente sus dos patrias y numerosos destinos humanos a ambos lados del Atlántico.

Inmortalizar el espacio, el tiempo, la comunidad social, las costumbres, lejos, en el fin del mundo, y así, por ser croata, nativo de Hvar, Stari Grad. Es el primer pensamiento que viene a la mente del visitante al encontrarse en la exposición con el sugerente título “Patagonia a los ojos de un hvarence”.

Škarpa o Scarpa, sin contar con una tecnología moderna creó pinturas que no registraban el contenido de la fotografía sino que, finalmente, la inmortalizaban

Esta es la habilidad y pasión de este nativo de Hvar, destacado miembro de la comunidad de Punta Arenas, a comienzos del siglo pasado. 🇻🇪



Semblanzas - Životopis

Esteban Scarpa Kovačević o Stjepan Škarpa

Nació en Stari Grad, isla de Hvar el 14 de diciembre de 1888, hijo de Roque y Nicolina. Esposa María Esperanza Straboni. Hijos Roque Esteban, José y Esteban Nicolás. Llegó a Chile, Magallanes, en 1903 a bordo del vapor Oravia, Con estudios en Europa, fue propietario de una Casa de Cambios en la vereda poniente de calles José Nogueira entre Errázuriz y Fagnano. Su casa comercial giró en el ramo de cinematografía y fotografía. Su labor en la vida social y cultural de Punta Arenas fue muy destacada, casi todas altruistas:

Fundador de la Cruz Roja de Porvenir
Presidente de la Sociedad Atlética de Magallanes
Cooperador de la Sociedad Hogar Veteranos de Punta Arenas

Socio del Club Andino.

Socio del Touring Club

Socio de la Sociedad Protectora de Animales

Socio de la Sociedad Protectora de Niños Abandonados

Socio de la Liga Magallánica contra la Tuberculosis

Socio Club Croata

Socio de la Escuela Nocturna Popular

Socio de la Sociedad Padres de Familia

Socio del Club Hípico de Punta Arenas

Socio de la 4ª Compañía de Bomberos Bomba Croata.

Representante de los diarios El Mercurio, La Estrella de Valparaíso y el Diario Ilustrado, de Santiago.

Corresponsal de varios diarios y revistas

En la revista Jugoslavenska smotra, de 1922 publicó una reseña sobre la obra de Pedro Hetkorović (1487-1572), poeta de Stari Grad.



Condecorado con la Órden al Mérito Bernardo O'Higgins en el grado de Comendador
En enero de 1959 es declarado Ciudadano Ilustre de Punta Arenas

Participó en todos los eventos más importantes y significativos de la Región. La fotografía fue el gran amor y pasión de su vida, porque a través de su lente creaba una conexión inquebrantable y duradera con el espacio, el tiempo y los eventos sociales que encontraba todos los días. Falleció en nuestra ciudad en 1971. 🇷🇪

Proverbios en croata

Hrvatske poslovice

Margarita Mihovilović Perić

Nota. La traducción no es literal, se ajusta a su homólogo en español

NE NATOVARI SI VIŠE NEGO ŠTO MOŽEŠ NOSITI

No te metas en camisa de once varas

NE TIČI U GNOJ DA SE SMRDI

Cuando escribe un más se airea la basura más apesta

TKO NE ZNA SLUŠATI, NE ZNA NI ZAPOVIJEDAT

El que no sabe obedecer, no sabe mandar

NA MLADINA SVIJET OSTAJE

El mundo es de los jóvenes

LIJEPOTA JE PROLAZNA

La belleza es efímera

MOĆAN JE U NE HIJEDE, SAD BI HTIO PA NE MOŽE

El que no quiere cuando puede, cuando cuando puede no quiere

DAŠ MU PRST, A ON CIJELU RUKU

Le das el dedo, y te coge la mano

MALE STVARI ŽIVOT ZNAČE

El cariño está en el detalle

ČESTI GOSTI CIJELO GUBE

Visitas pocas y cortitas

ŠTO TRIJEZAN MISLI, PIJAN GOVORI

Después de beber, cada uno dice su parecer

PREVARI ME JEDNOM TVOJA SRAMOTA, PREVARI ME DVAPUT MOJA SRAMOTA

Si me engañas una vez, que vergüenza para ti, si me engañas dos veces, que vergüenza para mi

ISTINA SAMA IZBIJE NA NEDJELO.

La verdad y la mentira a la cara salen. 🇨🇷

Círculo de Empresarios y Profesionales de Ascendencia Croata de Santiago



Durante una ceremonia que convocó a un centenar de socios y amigos, la que se realizó en el teatro Razmilić del Estadio Croata el 06 de noviembre de 2024, tuvo una jornada marcada por dos eventos especiales.

Luego de varios meses de arduo trabajo, de preparación y edición, se efectuó el lanzamiento del libro “Puentes sobre el mar”, antología de poemas, cuentos y relatos, que reúne los trabajos de escritores de origen croata. Se trata en realidad, de la primera obra de esta naturaleza, cuyo fin era destacar el aporte cultural de los autores descendientes de los inmigrantes croatas de la literatura nacional y una identidad común, indicando, paso a paso, un justo homenaje a sus ancestros.

Luego de las palabras introductorias del Presidente del CPEAC, Guillermo Mimica, en

las que explicó el contexto y significado de esta acción, la obra fue presentada por su editorial María Teresa Pérez.

En su alocución destacó las principales temáticas contenidas en ella y se refirió, uno por uno, a los trabajos de los autores leyendo frases de poemas y destacando sentidos de los cuentos y relatos. Posteriormente, en sentidas palabras y en representación de todos los demás escritores, tres de los más destacados cuentistas y poetas hicieron uso de la palabra.

Dragica Vukelić, Nicolo Gligo y Mladen Matulić, quienes se refirieron a sus lazos con Croacia, y la importancia del trabajo contenido en esta antología. Palabras como “recuerdos, legados, trabajo, nostalgia” impregnaron la sala e hicieron participar con el sentimiento a todos los asistentes. 🇨🇷

Milna
PROPIEDADES

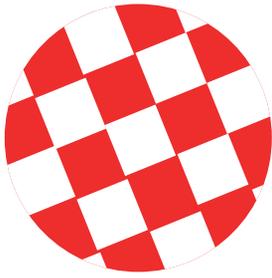
Compra y venta de propiedades

Nury Buzolić González
Fernando Vera Buzolić

+569 53388402
www.milna.cl

  Milnapropiedades

FAMILIA
MV
SOCIOS DEL CLUB CROATA
ADHESIÓN
PUNTA ARENAS – CHILE



Círculo Empresarios y Profesionales de ascendencia croata de Punta Arenas

*El día jueves 29 de mayo último, con motivo de la celebración del Día Nacional de Croacia, el Círculo invitó a 8 alumnos de los octavos básicos, dirigentes estudiantiles del Centro de Alumnos de la Escuela República de Croacia, a la Directora y a la Coordinadora del establecimiento a una visita guiada al Club Croata.

Hay que hacer notar que esta linda gestión se realizó gracias a la iniciativa de la directora del Círculo, Jenny Lira Yurjević, acompañada de María Angélica Mimica, Presidenta del Club y Sergio Laušić Glasinović, Presidente del Círculo. También participaron en reuniones previas Felipe Tafra y el día 29 asistieron Gladys Milić, Lorenzo Buratović, María Elena Cvitanić, Safira Tobar Ivelich, Goran Laušić, Jenny Lira, Sergio Laušić, María Angélica Mimica y Guido Matić.



Tomislav del Club Croata de Punta Arenas un interesante seminario para abordar temas sobre la historia, los desafíos y el legado de la inmigración croata en Magallanes, cuyo título fue “Inmigrantes y pioneros: la inmigración croata en Magallanes en sus inicios, desafíos y construcción social “ y cuyos temas fueron abordados por los siguientes miembros del Círculo:

Safira Tobar Ivelich:

El legado de la mujer croata en la sociedad de Magallanes.

Marco Antonio Bartičević Sapunar.

Descendientes croatas y el vínculo político en Magallanes.

Ernesto Fernández de Cabo Arriado:

Inmigración española y croata, nupcialidad y conexión.

Sergio Laušić Glasinović:

Inmigrantes y pioneros; el caso de la inmigración croata dálmata y la construcción socio - cultural en el Territorio de Magallanes. 🇷🇪



*El viernes 13 de junio del presente año el Círculo de Empresarios y Profesionales de Ascendencia Croata en Magallanes, como organizador y auspiciado por el Consulado Honorario de Croacia y el Club Croata de Punta Arenas, realizaron a las 18:30 horas en el Salón Rey

Aprendamos croata

Naučimo Hrvatski

SIGNIFICADO

Cerdo
chaqueta
chimenea
chinita
choclo
chocolate
dar
dedal
dedo
delfin
desayuno
desierto
desnudo
desordenado
despertarse
destornillador
diario mural
dibujar
diente de león
diez
dinero
dormir
dos
dragón
ducha
durazno
elefante
enfermo
equilibrista
equipaje
escala
escalera
escarabajo
esconderse
escribir
escuchar
escuela
esquimal
estampilla

PRONUNCIACIÓN

svi-ña
iák-na
dim-ñiak
búba-mara
ku-kú-ruz
cho-co-lada
dà-va-ti
na-prs-tak
pr-st
dú-pin
dor-ú-chak
püs-tiña
gol
ne-ú-red-no
pro-búd-i-tise
odviach
zid-ne-novne
tsi-tat-i
mas-la-chak
des-èt
nö-vats
spä-va-ti
d-vä
zmài
tüsh
bres-kva
slon
bo-les-tan
zhon-gler
per-ilia-ga
shtú-be
lièst-ve
ska-rà-bei
sa-kri-ti-se
pi-sa-ti
slu-sha-ti
sh-ko-la
eskim
po-shtan-ska-marka

CROATA

svlnja
jakna
dimnjak
bubamara
kukuruz
čokolada
davati
naprstak
prst
dupin
doručak
pustinja
gol
neuredno
probuditi se
odvijač
zidne novine
čitati
maslačak
deset
novac
spavati
dva
zmaj
tuš
breskva
slon
bolestan
žongler
prtljaga
štube
lijestve
skarabej
sakriti se
pisati
slušati
škola
eskim
poštanska marka

Sabía usted que? *Znate li Vi da?*

Sabe Ud. que relación existe entre el Titanic y Croaia?

El Carpathia, nave a vapor de la firma británica Cunard Líne fue un trasatlántico que hizo su viaje inaugural en 1903, después lo convirtieron en nave de cabotaje y en la Primera Guerra Mundial lo usaron para transportar tropas. El 17 de julio de 1918 fue torpedeado por un submarino alemán y se hundió

También es recordado por ser el primero en llegar al hundimiento del Titanic, entre la noche del 14 y la madrugada del 15 de abril de 1912 en el viaje inaugural del más glamoroso y grande barco del mundo en esa época . En su viaje de Soutempton, Reino Unido a New York, Estados Unidos, y que al chocar con un iceberg se hundió en dos horas. El Carpathia, nave para 2.500 pasajeros y que en ese momento transportaba tan solo 300, al recibir el llamado de socorro del gran Titanic se encontraba a 58 millas de distancia, distancia que en esa época

era imposible de cubrir en menos de 4 horas de viaje, sin embargo el capitán del Carpathia Arthur Rendron se arriesgó, hizo apagar la calefacción, cortar el agua caliente y el vapor, y lo hizo en 3 horas, exigiendo a los motores para cubrir la distancia mientras preparaban botes, salvavidas y escalas, comida caliente y harto café, los tres salones lo convirtieron en salas de acogida e incluso los pasajeros que llevaba en su ruta habitual entre Fiume, hoy Rijeka y New York entregaron ropa para que los sobrevivientes cambiaran sus vestimentas mojadas. El Carpathia rescató a 708 sobrevivientes de los 2208 viajeros. El Carpathia tenía entre sus tripulantes a 87 croatas, que se desvivieron para socorrer a los náufragos.

En el Museo Marítimo de Rijeka se exhibe el único salvavidas del Titanic, donado por el camarero Josip Car del Carpathia. 🇩🇪

Castillos y palacios de Croacia

Dvorci i palače Hrvatske

Veliki Tabor

Veliki Tabor es una ciudad medieval fortificada al norte de Zagreb, obra maestra de la arquitectura de fortificaciones. Cuatro torres semicirculares, de tamaños diferentes, unidas entre sí por unas murallas, que comprenden edificios fortificados, enmarcan el núcleo de la ciudad, una construcción pentagonal de tres plantas, destinadas a viviendas y un patio con pórticos de dos plantas en arcadas.

Está ciudad medieval transformada en castillo, tiene un nuevo elemento gótico y renacentista,

así como otros detalles interesantes, como por ejemplo, los desagües entre las murallas para verter el alquitrán y aceite.

La ciudad era llamada Vinograd, la ciudad del vino, ya que según la leyenda, un mortero habría sido mezclado con vino en vez de agua. Primero fue propiedad del Ban croata Ivan Čorvić y, más tarde, durante tres siglos 1502-1793 de la Familia Ratka. Cerca de él se encuentra Mali Tabor (pequeño Tabor) fortaleza renacentista, convertida en un pintoresco castillo barroco. 🇭🇷



Del Recetario Croata

Hrvatska kuharica

Margarita Mihovilović Perić

Platos principales - *Glavna jela*

Guash de vacuno - *Govedina gulaš*

Ingredientes

- 1 kilo posta negra
- 2. cebollas
- 1 cucharada de manteca o aceite
- caldo de pollo
- sal, pimienta, ají de color

Preparación

En aceite o manteca bien, dorar la cebolla cortada en cuadritos, agregar la canela. Continuar friendo, revolviendo de vez en cuando, hasta que desaparezca el jugo y se dore la carne. Agregar caldo de pollo o agua cuando sea necesario. Sazonar con pimienta al gusto, sal y ají de color. Cocer a fuego lento dos horas y media: La salsa debe prepararse a punto y espesa Servir con puré de papas o arroz blanco

Verduras y legumbres - *Povrće i leće*

Berenjenas rellenas con queso - *Balancane punjene sirom*

Ingredientes

- 5 berenjenas
- 1/2 kilo de queso grasoso
- 50 gramos mantequilla
- 1 cebolla
- 1 huevo
- perejil

Preparación

Pelar las berenjenas y cocerlas en agua salada. Cuando estén suaves, sacarlas del agua y ponerlas sobre un colador para que escurran y se enfríen. Partirlas por la mitad y sacar la parte interna y picar. A esto se agrega el queso, la mantequilla, cebolla picada, perejil y huevo entero. Todo esto mezclar bien y rellenar las mitades. Una vez rellenas colocarlas en una fuente enmantequillada y ponerle encima mantequilla del tamaño de una nuez y llevarlas al horno hasta que se doren.

Acompañamientos - *Prilozi i jednostavna jela*

Fritos de papas - *Krumpir na kapule*

Ingredientes

1/2 kilo papas
1 cebolla
1 huevo
sal, pimienta, perejil

Preparación

Rallar las papas crudas, apretarlas dentro de un paño para que expelen el agua que contienen. Después agregue una cebolla en cuadritos, huevo, sal, pimienta y perejil picado. Echar por cucharadas en aceite bien caliente, con la misma cuchara aplastandolas y friendo por ambos lados.

Postres - *Slatko*

Rollo de chocolate relleno con crema chantilly

Čokoladni rolad punjeni vrhnjem

Ingredientes

6 huevos
7 cucharadas azúcar granulada
10 gramos cocoa en polvo
3 cucharadas grandes de harina con polvo de hornear
crema chantilly

Preparación

Batir bien las yemas con azúcar granulada, agregar cocoa, harina con polvo y las claras batidas a punto de nieve. Poner la masa en el molde previamente enmantecado y enharinado y cocer.

Relleno

Crema de leche y Azúcar flor

Batir 2 tazas de crema de leche, agregar 4 cucharadas de azúcar flor y mezclar bien. Con esta crema rellenar el enrollado. Bañarlo con el glacé de chocolate

Glacé

Ingredientes

2 barras de chocolate
2 cucharadas azúcar granulada
2 cucharadas de leche
40 gramos de mantequilla

Preparación

Mezclar el chocolate con el azúcar granulada y la leche, poner a fuego moderado revolviendo constantemente hasta que la masa se empareje. Agregar la mantequilla y revolver muy bien.

Decorar con crema chantilly. 🇨🇷

Cuentos y relatos de la inmigración a través de sus descendientes

Priče naših iseljenika I njihovih potomaka

Una historia de sacrificio y amor

Danilo Kalafatović Matulić

La señora Ana se veía preocupada, hacia un rato habían venido a la casa funcionarios del ejército austro-húngaro preguntando por Anto, y así se lo hizo saber al hijo cuando este llegó -no sé cómo no preguntaron por Niko, que es mayor que tú- le dijo.

Anto hacía poco que había cumplido los 18 años, edad legal como para ser llamado al ejército, por lo que había escuchado a los soldados. En estos casos eran carne de cañón en la gran guerra, que ya llevaba tres años librándose, por lo tanto no volverían de esta.

Sin pensarlo, Anto se dirigió a la bodega donde guardaba productos químicos que utilizaban para diversos fines y, arremangando su camisa, vertió la poca soda cáustica en su brazo. Al hacerlo sintió un inmenso dolor que le hizo transpirar -Pero Anto hijo, ¿qué has hecho?- exclamó la señora Ana al ver el brazo de su hijo, apresurándose a

curar la herida -Vamos a ver madre qué me dicen los hombres que me buscaban, cuando vean que estoy herido- le respondió su hijo. A pesar de todo, al día siguiente Anto debió acompañar a los hombres del ejército austro-húngaro, quienes lo llevaron a una enfermera. Allí lo examinaron y vieron que su herida estaba infectada y tenía un poco de fiebre, por lo que le dijeron -Esperamos que su herida sane pronto luego de lo cual podrá ser enrolado- le dijo irónicamente un médico.

Anto, quien por ningún motivo quería eso, pensó en alguna forma de dilatar la infección. Así, aflojó un poco la venda que le habían puesto y, estirando el brazo sano, tocó el piso, tratando de juntar tierra para ponerla sobre la herida, de manera que ésta se infectara aún más. Estoy lo repitió varios días, logrando su objetivo, pues la fiebre, en lugar de disminuir, aumentó y decidió quedarse mientras,

VOJNOVIC
MAESTRANZA

MARKO VOJNOVIĆ MASLE E HIJO

INDUSTRIA METALMETÁLICA
40 AÑOS AL SERVICIO DE
MAGALLANES

AVENIDA ESPAÑA 0421
+56 61 2212045
Email: vojnovic@entelchile.net
PUNTA ARENAS - CHILE



METALURGICA
RUZICH LTDA.

METALÚRGICA BARRACA

TORNERÍA, SOLDADURAS, PLANCHAS METÁLICAS,
CONFECCIÓN, FIERRO EN BARRAS, TUBOS,
AUTOMATIZACIÓN, PERFILES, CAÑERÍAS, ETC.

O'HIGGINS 658 - +61 2241592 - CASILLA 405
PUNTA ARENAS - CHILE

postrado, simulando. Y así, para la felicidad de su madre Ana y toda su familia, pudo continuar su vida en su pueblo de Janjina. Pero eso no era realmente lo que Anto quería. Por carta que recibía de unos parientes que se habían radicado en Punta Arenas, ciudad en el extremo sur de un país de América, llamado Chile. Crecía en él el entusiasmo de emigrar, más aún, cuando ya en Yugoslavia, se veía no muy lejos la posibilidad de una nueva conflagración mundial, por los acontecimientos que se estaban desarrollando en Alemania, liderada por Adolfo Hitler.

Lo que más lo ataba a su pueblo, además de su familia, era su Mare, noviecita desde que prácticamente eran dos adolescente -Mare, me voy a ir a América y, no bien junto algo de dinero, voy a mandar a buscar para que te vengas conmigo y nos casemos- fueron las palabras de Anto, luego de que ya hubiera tomado la decisión de emigrar. lo que hizo a comienzos de 1933.

La vida de Anto no fué fácil en Punta Arenas. Al comienzo debió vivir donde familiares, cuya casa se encontraba a 8 kilómetros de la ciudad, trayecto que en esos tiempos muchas veces debió realizar a pie. El clima de Punta Arenas distaba muchísimo del de la costa dálmata. Lo único que de alguna manera lo consolaba era que se estaba gestando una nueva guerra, la Segunda Guerra Mundial, en la que

Croacia seguramente le iba tocar vivir, como la viviría el hermano mayor, Niko quién durante la ocupación nazi, fué llevado como 8 veces al paredón para ser fusilado, lo que afortunadamente, nunca sucedió.

Tampoco la situación económica para Antó fue fácil en Punta Arenas, tomando una decisión de escribir una carta a su Mare -Mi querida Mare, las cosas aquí en Punta Arenas no son lo que yo esperaba. Lo que gano trabajando, apenas me alcanza para vivir, lo que no me ha permitido juntar dinero para traerte conmigo. Por eso, con el corazón desgarrado, debo pedirte que te olvides de mí y hagas tu vida como si yo ya no existiera. Siempre te llevaré conmigo, como la única mujer que he amado. Así pasaron 10 años desde su llegada a Punta Arenas para que Anton lograra hacerse una situación económica de cierta holgura. Por su familia, nunca dejó de saber de su amada Mare, que se había casado y tenía una hija, también llamada Mare, y que había enviudado. Eso lo animó a escribirle y pedirle que se viniera a Chile para casarse con él, lo que Mare aceptó, y fué recibida con su hija, ya de 10 años, por un Anto que ya no cabía en sí de felicidad.

Una historia de sufrimiento pero también de amor, que vivieron muchos de los que dejaron su querida Croacia. 🇷🇪



CAFETERÍA & SALÓN DE TÉ

EN CADA RINCÓN DE NUESTRO CAFÉ INMIGRANTE HEMOS COLOCADO TODA EL ALMA A FIN DE CONSERVAR EL ESTILO DE VIDA DE ESA ÉPOCA, DE AQUELLOS QUE LLEGARON DESDE LEJOS PARA FUNDACIONAR LA PATAGONIA AUSTRAL DE CHILE.

QUILLOTA 599 • +61 2222205
BARRIO CROATA - PUNTA ARENAS - CHILE



PATAGONIA BLEND®

Empresa Magallánica, tiene a su disposición gran variedad de máquinas expendedoras automáticas y cuenta además con su propia tostaduría de café de especialidad y elaboración de tés e infusiones en hebra con fruta deshidratada.

Lunes a Viernes 10:00 a 2:00 pm - 3:00 a 6:00 pm

Boliviana 629, Punta Arenas

www.patagoniablend.cl

OPERADO CON CARIÑO POR



Austral Vending
Desde 1995 www.australvending.cl

Notas de actualidad

Aktualni događaji



MN **Ignacio Covacević Fugellie**. Magallánico, ingeniero civil con amplia trayectoria en temas de gestión acuícolas, portuarias y de transporte y que se desempeñó anteriormente en la Empresa Portuaria Austral, Blumar, Transportes Viličić y un Ultramar, fué designado Director Ejecutivo del Centro Tecnológico para la Industria del Hidrógeno Verde en Magallanes. Adjudicado a Fundación Chile por Corfo a fines de 2024.

MN La ex Gobernadora de Tierra del Fuego, **Vilma Kalasić**, militante del Partido Demócrata Cristiano y actual dirigente de los horticultores, fué distinguida como Hija Ilustre por el Consejo Municipal de Porvenir con motivo del 131 aniversario de la fundación de Porvenir.





MN Entre los días 23 y 25 de mayo último, en el Gimnasio Municipal de la comuna de Lo Prado, Santiago, se realizó, con la participación de más de 200 ajedrecistas de todo el país, el Campeonato Nacional de Ajedrez Escolar Categorías Sub 7 a Sub 17, organizado por la Federación Deportiva Nacional de Ajedrez Federado de Chile. Magallanes se presentó con 8 ajedrecistas pertenecientes a distintos clubes y colegios, evidenciando el buen nivel de ese deporte ciencia en la Región. **Stjepan Vrsalović Acuña**, de 8 años de edad, a fines del año pasado logró el tercer lugar en el Festival Sudamericano de la Juventud, realizado en la ciudad Colonia de Sacramento, Uruguay. Pero este año en la Categoría Sub 9 Absoluto, luego de lograr 6,5 de los 7 posibles, se coronó Campeón Nacional en su categoría.



MN El miércoles 07 de mayo de 2025, **Antonio Yadrjević Mihovilović** cumplió 102 años, feliz y agradecido de Dios. Lo celebró junto a su familia, que se siente dichosa y afortunada por el privilegio de tenerlo.

MN En la **Escuela República de Croacia** se ejecutan trabajos de conservación que están transformando este recinto estudio con una suma cercana a los 300 millones de pesos. Estos trabajos consisten en: Cambio de ventanas y puertas, Cambio de pisos, Iluminación. LED, Pintura exterior. Los trabajos comenzaron el 10 de junio y esperan finalizarlos el 06 de octubre. 🇷🇪

Tres descendientes croatas distinguidos - *Tri ugledna potomaka Hrvata*

MN El sábado 17 de mayo de 2025, el grupo de Ex Veteranos del Regimiento Blindado No 6, ofrecieron un homenaje con cena a tres destacados empresarios magallánicos reservistas, descendientes de croatas y antiguos socios del Club Croata de Punta Arenas, que prestaron una valiosa ayuda durante el Conflicto del Beagle del año 1978.

Pedro Vrsalović Alvarez, Roberto Sekulović Martinić. Empresarios del transporte, quienes tuvieron destacada participación antes, durante y después de la crisis del Beagle, que cumplieron una importante labor de apoyo logístico, poniendo a disposición de la V División de Ejército todos los medios y conductores para el traslado de municiones y pertrechos a la zona de conflicto, y posteriormente apoyaron el traslado de cúpulas y materiales para reforzar los puntos defensivos, apoyando grúas y horquillas con sus respectivos operadores para cargas y descargas. Es digno de destacar que los costos de material y personal fueron costeados por los propios empresarios.

También se hizo un reconocimiento especial



al Capitán de Reserva, **Leopoldo Turina Blažina**, empresario farmacéutico y profesor de Ingeniería de la Umag en servicio, quien fue designado Comandante del Batallón de Infantería Liviano N° 1, encuadrado en ese entonces en la planta del Regimiento Blindado N°5, quien fué designado por el Comandante del Regimiento, demostrando profesionalismo, don de mando, valor y vocación de servicio distinguido para la patria. 🇸🇷



Club Croata Social Deportivo Cultural de Concepción. *Hrvatski Klub iz Concepciona*

Fundado el 06 de diciembre de 1994
Personalidad Jurídica N° 364820 Concepción Chile



Trigésimo Tercer Aniversario de la República de Croacia *35. Obljetnica Republike Hrvatske*

El Club Croata de Concepción celebra un aniversario más de la República de Croacia. En los Salones del Recinto “100 Águilas” de los Oficiales en Retiro del Ejército de Chile se realizó este tradicional evento. El Sr. Mirko Bego oficioso como Maestro de Ceremonia, agradeciendo a los socios, amigos y invitados especiales en esta solemne ceremonia, iniciándola con el Himno Nacional de Chile, cantado por todos los presentes. Recordando que cada 30 de mayo se celebra el Día Nacional de la República de Croacia, esta vez su aniversario trigésimo quinto; fecha donde se creo el primer parlamento multipartidista elegido democráticamente en 1990. De acuerdo con la Resolución del 2001, el Día Nacional comenzó a celebrarse el 25 de junio, cuando en el año 1991 el Parlamento Croata declaró la independencia de la República de Croacia. En la Resolución del año 2020, el Día Nacional de Croacia vuelve a celebrarse el 30 de mayo, Afirmando así el papel histórico del Parlamento Croata como tutelar del Estado Croata.

Discurso del Sr. Presidente del Club Croata
Don Francis Alejandro Martinich Pimentel:

Buenas tardes a todos

Saludo cordialmente a los socios del Club Croata de Concepción, a los amigos y a los invitados especiales que hoy nos acompañan.

Cada 30 de mayo, Croacia celebra una fecha muy significativa: el Día Nacional, que conmemora la restauración del Parlamento Croata. Este hito marcó el camino hacia la declaración de independencia en 1991, y por ello, representa una jornada de profundo orgullo y reflexión para todos los croatas y sus descendientes en el mundo.

La historia de Croacia es rica y compleja, con raíces que se remontan a los primeros asentamientos eslavos en territorio europeo. A lo largo de los siglos, Croacia ha vivido numerosos cambios políticos y culturales.

Entre los hechos más relevantes, vale la pena recordar que Croacia fue un reino independiente en el siglo IX. En 1102, se unió al Reino de Hungría y, más tarde, debido a las invasiones otomanas, fue incorporada al Imperio Austro-húngaro, lo que explica por qué muchos croatas emigraban con pasaporte austriaco.

Tras la Primera Guerra Mundial, Croacia pasó a formar parte del Reino de los Serbios, Croatas y Eslovenos, posteriormente conocido como Reino de Yugoslavia, bajo la dinastía Karadjorjević. Durante la Segunda Guerra Mundial, fue invadida por Alemania, instaurándose el Estado Independiente de Croacia (NDH), bajo control de las potencias del Eje. Finalizada la guerra, en 1945, Croacia fue integrada a la República



Federativa Socialista de Yugoslavia, liderada por el mariscal Tito.

Luego de décadas de opresión y búsqueda de autonomía, en 1991 Croacia finalmente proclamó su independencia, convirtiéndose en un Estado libre y soberano.

La inmigración croata a Chile comenzó a fines del siglo XIX y se extendió hasta mediados de los años 30. Las principales razones de esta migración fueron la búsqueda de mejores oportunidades económicas, la represión del Imperio Austrohúngaro -donde los croatas eran considerados ciudadanos de segunda clase-, y el servicio militar obligatorio de cuatro años. También influyó la devastadora epidemia de filoxera, un insecto que arrasó los viñedos en la región de Dalmacia, especialmente en la isla de Brač, uno de los principales focos de emigración hacia Chile.

Los croatas que llegaron a nuestro país se integraron activamente a la sociedad y contribuyeron enormemente al desarrollo económico y social en diversas regiones. Se dedicaron al comercio, minería, industria, arquitectura, artesanía, hotelería y los servicios. Fundaron instituciones de apoyo

como sociedades de socorros mutuos, bibliotecas, clubes deportivos, cuerpos de bomberos y organizaciones culturales y sociales.

En 1914, se estimaba que en Magallanes había alrededor de 2.000 croatas, lo que representaba el 15% de la población local y el 30% de los extranjeros.

También dejaron huella en el norte grande, en ciudades como Antofagasta e Iquique, donde fundaron instituciones y se destacaron en diversas actividades impulsadas por el auge del salitre.

En Punta Arenas, una de las contribuciones más notables fue el empedrado de calles. Esta tarea requería una técnica especial que muchos inmigrantes europeos, especialmente croatas, dominaban con maestría, adjudicándose importantes proyectos de infraestructura urbana.

Con este breve repaso histórico, quiero destacar el espíritu del pueblo croata: su fortaleza frente a la adversidad, su perseverancia ante



guerras, plagas y crisis, y su largo camino hasta alcanzar la independencia en 1991.

Por ello, entre todas las actividades que realiza nuestro Club durante el año, esta celebración es la más significativa.

Felicito con gratitud a todos los socios presentes hoy. Ustedes son el pilar que mantiene viva, año tras año, la labor del Club Croata de Concepción Hrvatski Dom u Concepciónu.

Hoy Croacia sigue creciendo y avanzando en su desarrollo económico. El Gobierno croata ha implementado políticas para incentivar el retorno de los descendientes de croatas que emigraron, lo que incluye a nuestra comunidad.

La diáspora croata, que abarca a todos los croatas que viven fuera de la República de Croacia, es fundamental para el país en la actualidad.

Entre las medidas de incentivo se cuentan rebajas de impuestos, créditos blandos, y la venta de viviendas a bajo costo en pueblos poco poblados.

Además, se ofrece una beca anual para estudiar el idioma y la cultura croata, conocida como Croaticum, dirigida a descendientes y cónyuges de croatas.

Esta beca cubre alojamiento, alimentación y el costo del curso, que se dicta en Zagreb, Split, Rijeka y Zadar. Al finalizar, quienes aprueben reciben un bono de aproximadamente 1.600 euros.

En Zagreb existe una Oficina de Bienvenida, que ofrece orientación para estudios y trámites de residencia. Invitamos especialmente a nuestros jóvenes socios a considerar esta oportunidad. Desde el Club Croata de Concepción los apoyaremos en todo lo que necesiten.

Actualmente, nuestro Club cuenta con una directiva legalmente constituida por un período



de tres años. Pronto será necesario realizar una nueva votación

para su renovación o ratificación. Estamos trabajando activamente en la organización administrativa, incluyendo la digitalización de documentos mediante notaría, un proceso costoso pero posible gracias al compromiso de todos ustedes.

Nos hemos fijado como meta que, antes de las próximas elecciones, tengamos al menos un proyecto adjudicado y otro en trámite. También estamos gestionando la apertura de una cuenta bancaria a nombre del Club, requisito indispensable para postular a fondos del Gobierno Croata, a través de su Oficina para los Croatas en el Exterior.

Antes de cerrar, quiero referirme brevemente al proceso de solicitud de la ciudadanía croata. Hoy en día es mucho más accesible y no requiere agendar cita previa. Desde el Club podemos asesorarlos en este proceso.

Es importante saber que ahora, al recibir la ciudadanía, los nuevos ciudadanos deben prestar juramento en la Embajada. Quisiera destacar este

juramento: "Prisežem svojom čašću da ću se kao hrvatski/hrvatska državljanin/državijanka pridržavati Ustava i zakona te poštivati pravni poredak, kulturu i običaje u Republici Hrvatskoj";

(Juro por mi honor que, como ciudadano/ciudadana croata, acataré la Constitución y las leyes, y respetaré el orden jurídico, la cultura y las costumbres de la República de Croacia).

Con este juramento quiero agradecer profundamente a cada uno de ustedes, porque con su presencia hoy, también están honrando este compromiso con nuestras raíces y nuestra identidad.

Muchas gracias a todos. ¡Viva Chile, viva Croacia y viva el Hrvatski Dom de Concepción! ¡Hvala!

El Maestro de ceremonia nos recuerda la integración de Croacia al ámbito internacional: Es parte de la Comunidad Europea desde el 1 de julio de 2013, además es parte del Espacio Schenger, de la OTAN, de la zona Euro, de la ONU, de la Organización Mundial del Comercio, la Unión por el Mediterráneo y de otros organismos mundiales.

Croacia hoy día es un país seguro, con una baja tasa de criminalidad y una situación política y económica estable.

Discurso de la Srta. Vicepresidenta del Club Croata Doña Pilar Andrea Franjola Acevedo.

Amigos del Club Croata de Concepción:

Desde sus inicios, el mundo ha avanzado constantemente en sus relaciones humanas. En los últimos años, hemos sido testigos de un creciente reconocimiento del empoderamiento y la importancia del rol de la mujer en la vida de una nación, un papel que hoy adquiere una relevancia fundamental.

Por eso, en un nuevo aniversario de la patria de nuestros padres, abuelos y bisabuelos, quisiera compartir con ustedes unas palabras sobre las mujeres en Croacia.

Las mujeres croatas son reconocidas por su hospitalidad y amabilidad, cualidades que se cultivan en una sociedad que valora profundamente la comunidad y la familia. Croacia, conocida mundialmente por su impresionante costa del mar





Adriático y sus ricas tradiciones históricas, refleja la diversidad y riqueza cultural que caracteriza a la tierra de nuestros ancestros.

Con una mezcla única de influencias mediterráneas, centroeuropeas y balcánicas, Croacia ha dado forma a una sociedad en la que las mujeres desempeñan un rol cada vez más destacado y diverso.

Desde temprana edad, las niñas croatas crecen inmersas en un entorno donde las costumbres folclóricas, la música y la danza tienen un lugar central.

Festividades como el Carnaval de Rijeka o la Fiesta de San Vlaho en Dubrovnik son solo algunos ejemplos de tradiciones que se celebran con orgullo y pasión. Las mujeres, en particular, han sido y siguen siendo las guardianas de estas costumbres, manteniendo vivas recetas tradicionales, trajes típicos, canciones y danzas ancestrales.

Además, las croatas valoran profundamente la educación y se benefician de un sistema que promueve la igualdad de oportunidades. La educación es vista no solo como un camino hacia el

desarrollo personal y profesional, sino también como una forma de contribuir activamente al progreso del país. A pesar de los desafíos económicos que puedan existir, la formación académica sigue siendo una prioridad en muchas familias croatas.

La identidad croata está fuertemente marcada por el sentido de comunidad y el valor de la familia. Las mujeres croatas reflejan estos valores en su carácter: resilientes, optimistas y con una actitud positiva frente a la vida. Para muchas de ellas, la familia es el núcleo esencial. Las reuniones familiares, llenas de grandes comidas y celebraciones, son momentos clave de unión y tradición.

Muchas jóvenes croatas también buscan oportunidades en el extranjero -para estudiar o trabajar- con la esperanza de regresar algún día y contribuir al desarrollo de su patria. Expresan con orgullo su identidad cultural y personal, representando a Croacia en el mundo con integridad, determinación y elegancia.

Las mujeres croatas son un testimonio vivo de la resiliencia, la cultura y la belleza de su país. Con su compromiso con la educación, la familia

y la comunidad, y con su espíritu firme, siguen dejando una huella profunda tanto dentro como fuera de sus fronteras.

Estoy convencida de que nosotras, las mujeres descendientes de croatas, también nos vemos reflejadas en esta reseña. Somos parte de esa herencia viva, y desde donde estemos, también contribuimos a mantener viva la memoria, el espíritu y los valores de nuestras raíces.

Muchas gracias.

Se finaliza la ceremonia con los acordes del Himno Nacional de la República de Croacia cantado por todos los presentes.

El coctel fue amenizado por la destacada Chelista Juvenil Penquista Srta. Sofía Leiva Morgado, estudiante del Conservatorio de Música de la Universidad de Concepción.

Asistieron a este evento las siguientes familias: Simunović (4), Vlajovich (2),

Božić (7), Bego (2), Fabjanović (2), Neira Marčić (3), Sabando Martinić (3),

Martinich (3) y Franjola (4). Todos los asistentes compartieron una Almuerzo de camarería, concluyendo la ceremonia a las 18.00 horas. 🇷🇪

Lavandería
Autoservicio

M2K

10% Descuento
para todos nuestros socios

+56 9 32983373
Mail: mi2kempresas@gmail.com

C
R
O
A
C
I
A

4
9
5

TRANSPORTE Y GANADERA
VOJNOVIĆ

GANADO, COMBUSTIBLE, ALJIBE, CAMA BAJA, RAMPLAS PLANAS

CONTÁCTANOS
Rómulo Correa #01983
Punta Arenas - Chile
Fono: 61 2225308
transportes.vojnovic01983@gmail.com

"Trabajando siempre de la mano de nuestro viejo Rusmici"

Corresponsales

Dopisnici

CHILE:

ARICA:

Darko Deković Vicencio
Av. Santa María 2984

IQUIQUE:

Hrvoj Ostojić Perić
Casilla 358

ANTOFAGASTA:

Jasna Mimica Martić
E-mail: jasna.mimica.m@gmail.com

OVALLE:

Tomislav Martinac Eguiluz
Email: croatas.ovalle@gmail.com

LA SERENA

Magaly Andrade Slavić
Email: hrvatskidomlaserenachile@gmail.com

VIÑA DEL MAR:

Miroslava Martinić B
miroslava78@gmail.com

SANTIAGO:

Ruby Contreras Saronić
Email: conruby@hotmail.com
Chechi Moscópulos
Email: chechimoscopulos@gmail.com

CONCEPCIÓN:

Patricio Franjola Tepper
E-mail: franjola@mi.cl

CASTRO:

Dr. Carlos Yurać
Email: caryurac@hotmail.com ·

PORVENIR:

Juan Vukušić Parra
Email: jevukusic@hotmail.com

ARGENTINA:

BUENOS AIRES:

Marcos Luis Marinković
José Hernández 2475- 6 B ·

GAIMAN – CHUBUT:

Branko Marinov Martinić
Email: bmarinovm@gmail.com

RÍO GALLEGOS:

Wladimir Jakić
+54 9 2966567910

CROACIA:

BOL:

Raúl Derpich Céspedes
Email: raul.croacia@gmail.com

SPLIT:

Paulina Pinochet Goić
Email: pgoic@ffst.hr

PERÚ:

LIMA:

Mons. Drago Balvanović
Calle 10 Urba. Monterrico Norte San Borja
Lima 41

José Spoja Cortijo

F.Castrat 342 Chma – Surco
Lima 33-Perú. 🇵🇪



CLUB CROATA DE PUNTA ARENAS

  [clubcroatapuntaarenas](https://www.facebook.com/clubcroatapuntaarenas)